DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE' - KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG

Noi - The following - Nous soussignés - Die Unterzeichnete Fa:

LAMBER snc di Affaba F. e C. – Via Italia 6 – 26855 Lodi Vecchio (LO) ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che - *Declare under our responsibility that:*
Attestons sous notre responsabilité que - Erklärt auf eigene Verantwortung dass**:**

Apparecchio – Apparatus - Appareil **-** Apparat*:*
- LAVASTOVIGLIE - DISHWASHING MACHINE - LAVE-VAISSELLE - GESCHIRRSPÜLMASCHINE

Marca - Trademark - Marque **-** Marke*:* **LAMBER**

Fabbricante - Manufacturer - Fabricant **-** Fabrikant*:* **LAMBER**

Tipo/Modello - Type **/** Model – Type / Modéle **–** Typ **/** Modell*:* **075F-ek** matr.........................

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
for which this declaration refers to the conformity of the following standards:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:

- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Norme generali EN60335-1(2002) + A1/A11(2004) + A12 (2006) + A2 (2006) + A13 (2008) + A14 (2010) + A15 (2011)
- *Safety of household and electrical appliances - General requirements EN60335-1(2002) + A1/A11(2004), A12 (2006) + A2 (2006)* + A13 (2008) + A14 (2010) + A15 (2011)
- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2ª Norme particolari per lavastoviglie per uso collettivo EN60335-2-58 (2005) + A1 (2008) + A11 (2010).
- *Safety of household and electrical appliances - Part 2^ Particular requirements for commercial electric dishwashing machines EN60335-2-58 (2005)* + A1 (2008) + A11 (2010).
- Apparecchi elettrici per uso domestico e similare – Campi elettromagnetici – Metodi di misurazione dei campi elettromagnetici di elettrodomestici e apparecchi simili per quanto riguarda l'esposizione umana. EN 62233:(2008)
- *Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure* EN 62233:(2008)
- Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici, e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari. EN 55014–1(2006) + A1 (2009)
- *Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus - EN 55014-1*–1(2006) + A1 (2009)
- Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) - EN 61000-3-2(2006) o >16A e ≤ 75A + *A2 (2005)* EN 61000-3-12(2005)
- *Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase) - EN 61000-3-2(2006) or >16A and ≤ 75A + A2 (2005) EN 61000-3-12(2005)*
- Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A. EN 61000-3-3(2008) o >16A e ≤ 75A EN 61000-3-11(2000)
- *Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A. EN 61000-3-3*(2008) o >16A e ≤ 75A EN 61000-3-11(2000)
- Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari EN 55014-2(1997)+ A1(2001) + A2 (2008)
- *Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard EN 55014-2(1997) + A1(2001)* + A2 (2008)
- Safety of machinery Basic concepts, general principles for design - Basic terminology, methodology-ISO 12100-1 (2009).
- *Sicurezza del macchinario, Concetti fondamentali, principi generali di progettazione - Terminologia di base, metodologia – EN ISO 12100-1 (2009).*
- Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Technical principles-ISO 12100-2 (2009).
- *Sicurezza del macchinario, Concetti fondamentali, principi generali di progettazione - Specifiche e principi tecnici – EN ISO 12100-2 (2009).*

in base a quanto previsto dalle Direttive - selon ce qui est prévu par les Directives:
on the basis of what is foreseen by the Directives - aufgrund der vorgesehenen Richtilinien:

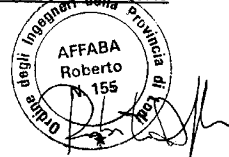
2004/108/CE, 2006/42/CE.
2004/108/EC, 2006/42/EC.

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissioni da parte di terzi o da carenze di manutenzione o riparazione.
Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui derivent de l'intervention de la part de tiers non specialistes ou de carences de manutention ou reparation.
We decline any responsability for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.
Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mängelhafte Wartung oder Reparation zurückzuführen.

(data/date/Datum) li 01/01/2014

il socio amministratore/The administrator

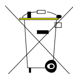
Ing. Affaba Roberto



responsabile costituzione fascicolo tecnico/technical file case manager : Ing Roberto Affaba
indirizzo/address : via italia 6 – 26855 – Lodi Vecchio (LO) Italy

DIRETTIVA “RAEE” 2002/96/CE E SUCCESSIVA MODIFICA 2003/108/CE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

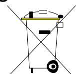
Il simbolo riportato sul prodotto indica che non deve essere considerato come un normale rifiuto assimilabile all’urbano , ma dev’essere smaltito come rifiuto speciale, consegnato ad un centro di raccolta e trattamento RAEE, in conformità al D.Lgs. 151/05, al fine di garantire il reimpiego dei materiali elementari di cui è composto. Il riciclaggio di questo prodotto aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto potete contattare il rivenditore di zona.



Lamber garantisce una percentuale di recupero pari almeno all'**90%** in peso medio per apparecchio. Del materiale recuperato, almeno il **80%** - sempre rispetto al peso medio per apparecchio - viene reimpiegato o riciclato.
LAMBER , costruttore della presente apparecchiatura è iscritta al Registro Nazionale dei produttori di AEE (Apparecchiature Elettriche ede Elettroniche) dal 18/02/2008 col numero **IT08020000000617**

DIRECTIVE “RAEE” 2002/96/CE ET MODIFICATIONS SUCCESSIVE 2003/108/CE CONCERNANT LES REBUTS D’APPAREILLAGES ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

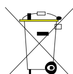
Le symbole ci-dessous indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un normal déchet urbain.
Les appareillages électriques et électroniques (AEE) peuvent contenir des matériaux nocifs pour l’envirronnement et la santé et doivent donc être objet de collecte différenciée : éliminés donc auprès de dècharges prévues à cet effet ou rendus au distributeur pour l’achat d’un nouveau, de type équivalent ou ayant les mêmes fonctions.
La réglementation susmentionnée, à laquelle nous vous renvoyons pour les détails et les approfondissements ultérieurs, prévoit des sanctions pour la mise en décharge abusive des dits rebuts.



Lamber garantie une pourcentage de récupération au moins du **90%** du poids moyen pour appareillage. Le **80%** - toujours par rapport au poids moyen pour appareillage – du matériel récupéré est recyclé ou remployé.
LAMBER, constructeur du présent appareillage, est inscrit dans le Bureau National des producteurs de AEE (Appareillages Electriques et Electroniques) à partir du 18/02/2008 avec le numéro **IT08020000000617**

WASTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT DIRECTIVE (WEEE,RAEE in Italy) 2002/96/EC AND SUBSEQUENT 2003/108/EC

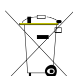
The marking shown below indicates that the product cannot be disposed of as part of normal household waste. Electrical and Electronic Equipment (EEE) can contain materials harmful to health and the environment, and therefore is subject to separate waste collection: it must be disposed of at appropriate waste collection points or returned to the distributor against purchase of new equipment of similar type or having the same functions.
The directive mentioned above, to which make reference for further details, provides for punitive actions in case of illegal disposal of such waste.



Lamber guarantees a percentage of recovery at least of **90%** in medium weight for each equipment. The **80%** - always as regards the medium weight- of recovered material is recycled or reused.
LAMBER, manufacturer of this equipment, is enrolled in the Italian WEEE Register – the Register of Producers of Electrical and Electronic Equipment- from the 18th /02/2008 with the number **IT08020000000617.**

(DE) RICHTLINIE (**RAEE IN ITALIEN) 2002/96/EG UND FOLGENDE ABÄNDERUNG 2003/108/EG ÜBER ABFÄLLE DER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE**.

Das unten berichtete Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht mit dem normalen Haushaltmüll entsorgt werfen darf. Elektro- und Elektronik- Altgeräte (EEA) können gefährliche Bestanteile für Umwelt und Gesundheit enthalten, so müssen sie bei besonderen Mülldeponien entsorgt werden oder zu dem Großhändler entsprechend dem Einkauf von einen neuen gleichwertigen oder mit den gleichen Funktionen Gerät zurückgegeben werden. Die genante Richtlinie sieht Sanktionen für die rechtswidrige Entsorgung der genanten Abfälle vor.



Lamber garantiert eine Prozentsatz von mindestens **90%** des durchschnittlichen Gewichts je Gerät. Materialien wiederverwertet, mindestens **80%** - mehr als die durchschnittlichen Gewichts je Gerät - wird wiederverwendet oder recycelt.
LAMBER, Hersteller von diesem Gerät, ist beim Italienischen Elektro-Altgeräte-Register (EAR) von 18/02/2008 mit dem Nummer IT08020000000617 registriert.

INDICE **ITALIANO**

SOMMAIRE **FRANÇAIS**

CONTENTS **ENGLISH**

INDEX **DEUTSCH**



NOTE GENERALI — ITALIANO

Vi ringraziamo per la scelta da Voi fatta nell'acquisto della Vostra LAVASTOVIGLIE.

Il perfetto funzionamento della macchina e risultati di lavaggio ottimali sotto il profilo igienico sanitario potranno essere garantiti solo se tutte le avvertenze del presente Manuale verranno rispettate.
Ci auguriamo che le informazioni contenute nel presente manuale Vi siano di aiuto. Esse sono basate sui dati e sulla nostra attuale migliore conoscenza.
Leggete attentamente quanto riportato nel manuale, comprese le raccomandazioni ed i suggerimenti. Leggete anche le condizioni di garanzia.

REMARQUES GENERALES — FRANÇAIS

Nous Vous remercions de Votre choix lors de l'achat de votre LAVE-VAISSELLE.

Le fonctionnement parfait de l'appareil et les résultats de lavage optimaux sous le profil hygiénique sanitaire, peuvent seulement être garantis si tous les avertissements dans ce manuel-ci sont respectés.
Nous souhaitons que les renseignements contenus dans ce manuel vous soient utiles. Ils sont basés sur les donneés et sur notre meilleure connaissance actuelle.
Lisez attentivement ce qui est énoncé dans le manuel, y compris les recommandations et les suggestions. Lisez aussi les conditions de vente, y compris celles qui limitent la garantie.

GENERAL NORMS — ENGLISH

Thank You for purchasing our Dishwashing Machine.

Perfect washing-up results as far as hygiene concerns and a correct operation of the dishwashing machine can be assured only in case the instructions reported in the present manual are carefully followed.
We hope the information reported in the present manual will be helpful to You.
They are based on data and on our best updated knowledge.
Carefully read the Instructions reported in the manual, recommendations and suggestions included. Carefully read the terms of sale too, even the ones limiting warranty.

ALLGEMEINES — DEUTSCH

Wir danken Ihnen sich für unsere Geschirrspülmaschine entschieden zu haben.

Der perfekte Betrieb und die optimalen Reinigungsergebnisse können nur garantiert werden, wenn alle Anweisungen beachtet werden.
Wir hoffen, dass die in vorliegendem Gebrauchshandbuch enthaltenen Informationen Ihnen hilfreich sein werden. Die Angaben beruhen auf unserem aktuellen Kenntnissen.
Lesen Sie bitte aufmerksam das vorliegende Gebrauchshandbuch sowie die darin enthaltenen Empfehlungen und Hinweise. Lesen Sie bitte ebenfalls die Verkaufsbedingungen sowie die Konditionen, die die Garantieleistungen regeln.

INTRODUZIONE E NORME DI SICUREZZA — ITALIANO

La macchina è una lavastoviglie a caricamento frontale di tipo industriale.

- Rumorosità della macchina, misurata a 1m di distanza ed a 1,6m di altezza, **inferiore a 60dB(A)**.
  (Norme EN ISO 4871 ed EN ISO 11204)

OSSERVAZIONI PRELIMINARI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto di istruzioni, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione:

- **Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori;**
- Le illustrazioni e i disegni che mostrano la macchina sono da intendersi solamente come riferimenti generici e non sono necessariamente accurati in ogni particolare;
- Le dimensioni e le caratteristiche riportate in questo manuale non sono vincolanti e possono essere modificate senza preavviso;
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura. In caso di dubbio, non utilizzarla e rivolgersi a personale qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartone etc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Questo elenco di norme è stato compilato nel vostro interesse. Il rispetto di tali norme ridurrà i rischi di infortunio per Voi stessi e gli altri.
Il personale che opera sulla macchina deve rispettare rigorosamente tutte le norme generali di sicurezza e le norme specifiche di seguito elencate. La mancata osservanza di tali norme può essere causa di lesioni personali e danneggiamento della macchina.

- Non tentare di spostare, installare, mettere a punto o azionare la macchina senza prima avere letto e pienamente compreso quanto contenuto nel manuale. In caso di dubbi, rivolgersi al proprio superiore;
- Non lasciare mai utensili, oggetti o altro materiale sulla macchina o al suo interno;
- Prima di collegare l'apparecchiatura accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica ed idrica;
- Ricordarsi che anche quando l'interruttore generale è posto in posizione di "0", i cavi di alimentazione sono sotto tensione;
- PRIMA di azionare la macchina o di riavviare il ciclo produttivo in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione, assicurarsi che tutti i ripari e le coperture protettive siano correttamente installate;
- L'installazione deve essere effettuata secondo le indicazioni del costruttore da personale qualificato;
- Questa macchina dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso;
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa;

NORME SPECIALI DI SICUREZZA

- Regolazioni e riparazioni vanno effettuate unicamente da personale addestrato e competente. Eventuali riparazioni effettuate da personale non qualificato possono essere pericolose;
- La sicurezza di qualsiasi apparecchiatura supplementare non fornita direttamente dalla casa costruttrice ed utilizzata unitamente alla macchina è sotto la responsabilità dell'utente;
- Perfetti risultati di lavaggio sotto il profilo igienico ed il funzionamento corretto della macchina potranno essere garantiti solo se tutte le avvertenze del presente manuale verranno rispettate;
- Il personale addetto all'uso della macchina deve rispettare le norme igieniche;
- Non lasciare la macchina in ambienti con temperatura inferiore a 0°C;
- Il grado di protezione della macchina è IP21 e quindi non deve essere lavata con getti d'acqua diretti ad alta pressione;
- **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio**.

RISCHI RESIDUI

Nonostante la macchina sia dotata dei sopracitati dispositivi di sicurezza, rimangono rischi di scottature agli arti superiori.
Evitare di immergere le mani nude nell'acqua detersivata e calda delle vasche. Questo potrebbe causare scottature ed irritazioni cutanee. Se ciò dovesse accadere, risciacquarle subito ed abbondantemente con acqua fresca.
Quando la macchina é in funzione, non aprire troppo rapidamente le porte di ispezione.

INTRODUCTION FRANÇAIS
ET NORMES DE SECURITE'

L’appareille est une lave-vaisselle industrielle à ouverture frontale.

- Bruit de la machine, **inférieur à 60dB(A) - (**Normes EN ISO 4871 et EN ISO 11204).

REMARQUES PRELIMINAIRES

- Lisez attentivement les notices contenues dans ce mode d'emploi, car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.
- **Gardez avec soin ce livret pour toute consultation ultérieure des divers opérateurs.**
- Les illustrations et les dessins qui montrent l'appareil ne sont à considérer que comme des points de repère génériques et ne sont pas nécessairement soignés dans tous les détails.
- Les dimensions et les caractéristiques signalées dans ce manuel ne sont pas contraignantes et peuvent être modifiées sans announce préalable.
- Après avoir enlevé l'emballage, il faut s'assurer de l'état de l'appareil. En cas de doute, ne l’utilisez pas et adressez-Vous à Votre revendeur. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.), ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cette liste de normes a été établie dans votre intérêt. Le respect de ces normes réduira les risques d'accidents pour vous-mêmes et pour les autres.
Le personnel opérant sur cette machine doit rigoureusement respecter toutes les normes générales de sécurité et les normes spécifiques décrites ci-dessous. Le non respect de ces normes peut être cause des lésions personnelles et d’endommagements sur la machine.

- N’essayez pas de déplacer, installer, mettre au point ou actionner la machine avant d'avoir lu et avoir pleinement compris le contenu du manuel. En cas de doutes, s'adresser à son supérieur.
- Ne laissez jamais ustensiles, objets ou autre matériel sur la machine ou à l'intérieur de cette dernière.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique et hydraulique.
- Se souvenir que même lorsque l'interrupteur général est sur la position "0", les câbles d'alimentation sont sous tension.
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.
- L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par l'intermédiaire d'un personnel qualifié.
- Cette machine devra être destinée uniquement à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage est considéré impropre et donc dangereux;
- Cette machine doit être utilisée uniquement par des personnes qui ont appris à l'utiliser.

NORMES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ

- Les réglages et les réparations ne doivent être effectués que par des personnes compétentes.
  Les éventuelles réparations effectuées par des personnes non qualifiées peuvent être dangéreuses.
- La sécurité de tout appareillage supplémentaire non directement fourni par la maison constructrice et utilisé en même temps que la machine est sous la responsabilité de l'utilisateur.
- Les résultats parfaits de lavage sous l'aspect hygiénique et le fonctionnement correct de la machine pourront être garantis si tous les conseils contenus dans le manuel présent seront respectés.
- Le personnel préposé à la manipulation de la vaisselle après le lavage doit respecter rigoureusement les normes d'hygiène en vigueur.
- Ne pas utiliser la machine dans un endroit où la température est inférieure à 0°C.
- L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau direct à haute pression.
- **Si le câble d'alimentation est défectueux, procéder à son remplacement par le fabricant ou par le service d'assistance technique ou bien par un technicien qualifié afin de prévenir tout risque.**

AUTRES RISQUES

Même si la machine est munie des dispositifs de sécurité cités plus haut, le risque de brûlures aux membres supérieurs est néanmoins présent.
Eviter de plonger les mains nues dans l'eau savonneuse et chaude des cuves. Ceci pourrait provoquer des brûlures et des irritations cutanées.
Si cela devait arriver les rincer immédiatement et abondamment sous l'eau froide.
Quand la machine est en fonction n’ouvrir pas trop rapidement les portes d’inspection;

INTRODUCTION AND SAFETY NORMS — ENGLISH

INTRODUCTION

- **The machine is an industrial dish-washing machine .**

- Noise level of the machine, **less than 60 dB(A).**
  (Norms EN ISO 4871 and EN ISO 11204)

PRELIMINARY OBSERVATION

Carefully read the instructions reported in the present user manual, as it gives important indications about safety of installation, operation and maintenance:

- **carefully keep the present manual for further consultations;**
- the illustrations and drawings showing the machine are intended for general reference only and are not necessarily accurate in every instance;
- the dimensions and characteristics of the machine, given in this Manual, are not to be considered binding and may be changed without prior notice;
- once removed the packing material, check that all the equipment is present. If there is any doubt, do not use it and contact qualified personnel. The packing elements (plastic bags, nails, etc.) should be kept away from children, because they are dangerous.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

THIS SAFETY CODE HAS BEEN COMPILED IN YOUR INTEREST. Strict adherence to these rules will reduce the risks of injury both to yourself and to others;
Personnel working with this machine must adhere strictly to all statutory safety regulations as well as the specific rules listed below. Failure to do so may result in personal injury and damage to the machine;

- DO NOT attempt to move, install, set up or operate this machine until you have read and fully understood this Manual. If doubt persists, ask your supervisor;
- never leave tools, parts or other loose material on or in the machine;
- Before switching the equipment on, make sure that the model plate data conform to those of the electrical and water distribution network;
- remember that even with the mains indicator in the “OFF” position, the incoming cables are still live;
- BEFORE starting the machine or the cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed;
- be vigilant at all times, remember that your safety and that of your fellow workers depends on you;
- when moving or lifting the machine, care must be taken to comply with all the relevant regulations governing such operations;
- installation should be carried out by qualified personnel according to the manufacturer's instructions.
- this equipment should be destined to the use which it has been conceived for. Any other application should be considered improper and consequently dangerous;
- the equipment should only be used by personnel trained for its use;

SPECIAL SAFETY REGULATIONS

- adjustement and repairs must be carried out only by qualified personnel. Repair carried out by unskilled personnel may be dangerous;
- perfect washing-up results as regards hygiene and a correct operation of the washing machine can be assured only in case the instructions reported in the present handbook are carefully followed;
- the machine must be used only by authorized personnel who must comply with sanitary measures;
- do not leave the machine in an environment with temperatures lower than 0°C;
- the machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water.
- **If the power cable is defective, it must be replaced by your manufacturer or by a technical assistance service or by a qualified technician in order to avoid risks.**

RESIDUAL RISKS

Although the appliance is equipped with the above-mentioned safety devices, danger of burns to upper limbs persists.
Avoid dipping your naked hands into the soapy hot water present in the tanks. This can cause burns and skin irritations.
In this case, immediately rinse them with plenty of water.
When the machine is working, do not open the inspection doors too quickly.

EINFÜHRUNG UND SICHEREITSNORMEN — DEUTSCH

EINFÜHRUNG

Die maschine ist ein industrieller Frontlade-Geschirrspüler .

- Die Geräuschentwicklung der Maschine ist bei einem Abstand von 1 m und einer Höhe von 1,6 im gemessen worden **und liegt unter 60 dB(A) - (**Norms EN ISO 4871 and EN ISO 11204).

VORANMERKUNGEN

Lesen Sie bitte aufmerksam die in vorliegendem Gebrauchshandbuch enthaltenen Anmerkungen, die Ihnen wichtige Hinweise zur Installationssicherheit, Bedienung und Wartung geben:

- Bewahren Sie das Gebrauchshandbuch gut auf, zum eventuellen Nachschlagen für weitere Bediener;
- die Abbildungen und Zeichnungen der Maschine sind nur als allgemeiner Bezug zu verstehen und nicht in jeder Einzelheit genau;
- die in vorliegendem Gebrauchshandbuch angegebenen Maße und Eigenschaften sind nicht verbindlich und können ohne Vorankündigung geändert werden;
- Nach Entfernung der Verpackung vergewissern vergewissern Sie sich, dass die Maschine sich in einem einwandfreien Zustand befindet. In Zweifelsfällen ist die Maschine nicht zu benutzen und sich an das Fachpersonal zu wenden. Das Verpackungsmaterial (Plastiksäcke, Karton, etc.) darf Kindern nicht zugänglich gemacht werden, weil es sich dabei um eine mögliche Gefahrenquelle handelt.

ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN

Diese Normliste ist in Ihrem Interesse angefertigt worden. Die Berücksichtigung dieser Normen vermindert die Unfallgefahr für Sie und andere.

- Versuchen Sie niemals die Maschine zu versetzen, zu installieren, einzustellen oder in Betrieb zu nehmen, bevor Sie nicht das Handbuch gelesen und den Inhalt vollständig verstanden haben. In Zweifelsfällen wenden Sie sich an seinen Vorgesetzten;
- Niemals Werkzeuge, Gegenstände oder sonstige Materialien auf oder in der Maschine lassen;
- Nicht vergessen, auch wenn der Hauptschalter auf "0FF"-Position steht, daß die Netzkabel unter Spannung stehen;
- BEVOR man die Maschine in Betrieb nimmt oder Arbeitszyklus nach Wartungs-oder Reparaturarbelten einschaltet, sich vergewissern, dass alle Schutzvorrichtungen und Schutzabdeckungen richtig installiert sind;
- Die Maschine ist nur für den vorgesehenen Gebrauch geeignet. Jede andere Nutzung ist ungeeignet und deshalb gefährlich;
- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die daran geschult wurden.

BESONDERE SICHERHEITSNORMEN

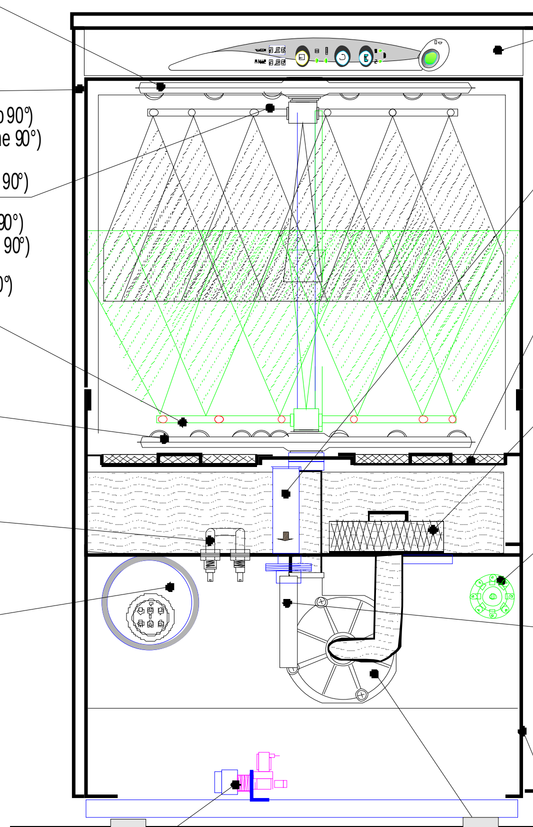
- Einstellungen und Reparaturen dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die Sicherheit irgendeines Zusatzgerätes, das nicht direkt von der Herstellerfirma geliefert und zusammen mit der Maschine benutzt wird, fällt unter die Verantwortung des Betreibers;
- Hygienisch gute Waschergebnisse sowie die korrekte Funktion der Maschine können nur garantiert werden, wenn alle Hinweise des vorliegenden Gebrauchshandbuchs befolgt werden;
- Die richtige Anordnung der zu waschenden Gegenstände, ist die Grundvoraussetzung für gute Waschergebnisse;
- Das zur Bedienung vorgesehene Personal muß die Hygienenormen beachten;
- Die Maschine niemals in Räumen mit Temperaturen unter 0°C belassen;
- IP21 ist der Schutzgrad der Maschine, deshalb darf die Maschine niemals mit einem direkten Hochdruckwasserstrahl gereinigt werden.
- **„Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst oder von einer Person mit ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden“.**

RESTLICHE GEFAHREN

Trotzdem die Maschine mit den obigen Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet ist, verbleibt das Risiko, Verbrühungen der Oberglieder zu erleiden.
Die nackten Hände in das Warmwasser mit Spülmittel nicht tauchen. Das könnte Brandwunden und Hautentzündungen verursachen. Falls es passieren sollte, sie dauernd mit Frischwasser waschen.
Wenn die Maschine in Betrieb ist, die Inspektionstüren nicht zu schnell öffnen.

Fate conoscenza con l'apparecchio
Faites connaissance avec l'appareil
Learn to use the appliance
Wollen Sie den Apparat kennenlernen

075F-ek

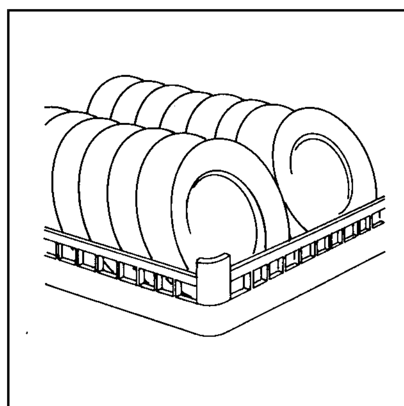


NORME PER L'UTENTE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

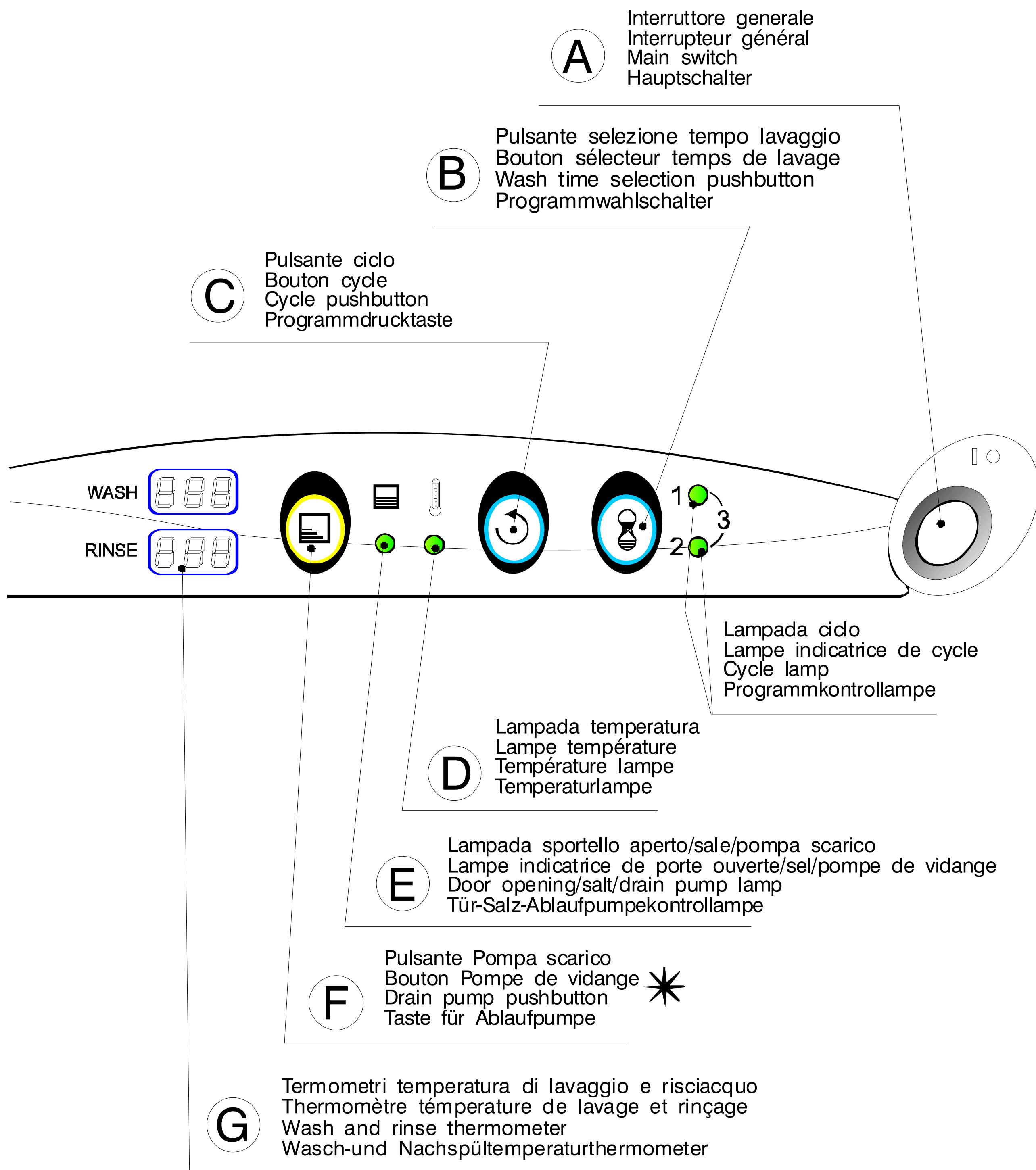
INSTRUCTIONS FOR THE USER

BEDIENUNGSANLEITUNG



1

PANNELLO COMANDI ▪ EMPLOI CONTROLES
CONTROL PANEL ▪ KONTROLL PANEL



Dis.1

✳ OPTIONAL

Parte prima - NORME PER L'UTILIZZATORE

FUNZIONAMENTO ED USO

La macchina lavastoviglie assicura una produzione oraria di 600 piatti.
Il grado di protezione della macchina è **IP21** e quindi non deve essere lavata con getti di acqua diretti ad alta pressione.
La disposizione corretta degli oggetti da lavare è condizione essenziale per un buon risultato di lavaggio.
Non utilizzate stoviglie vecchie, consunte o screpolate in quanto la rugosità e le rigature offrono maggiori appigli allo sporco e riparo alla flora batterica. E' consigliato procedere di tanto in tanto, in funzione dei depositi calcarei e/o amidacei, alla disincrostazione delle stoviglie mediante ammollo in opportune soluzioni consigliate dal Fornitore del detersivo. Nel caso di acquisto di nuove stoviglie è bene tener presente le seguenti indicazioni:
Per Piatti e Tazzine dare la preferenza a quelle in Porcellana o Ceramica non porosa, con superfici lisce.
Per Bicchieri e Coppe scegliere un tipo di Vetro idoneo al lavaggio in Lavastoviglie. Le superfici devono essere lisce e il piede di appoggio il meno concavo possibile.

AVVERTENZE PRIMA DEL LAVAGGIO

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI DI LAVAGGIO ASSICURARSI CHE:

- Il Rubinetto dell'alimentazione idrica sia aperto e non manchi l'acqua in rete.
- I filtri ed il Troppopieno siano nelle relative sedi.
- I mulinelli di lavaggio siano liberi di ruotare.
- Il contenitore del dosatore di brillantante sia carico.

PROCEDERE QUINDI ALLE SUCCESSIVE OPERAZIONI:

A - Se inserito manualmente , versare in vasca sul Filtro aspirazione Pompa, **54** grammi di detersivo. Aggiungere poi successivamente **40** grammi di detersivo ogni 10 cicli di lavaggio. Se la macchina è dotata di apparecchiature automatiche per il dosaggio di liquido additivo, controllare la presenza di prodotto nei contenitori.

B - Introdurre le stoviglie negli appositi cestelli avendo cura di rimuovere preventivamente tutti i residui solidi e i grassi.
Fare un Ammollo preventivo alle posate ed eventualmente anche ai Piatti se questi vengono lavati dopo lungo tempo dall'uso. Non sovraccaricare i Cestelli, le Stoviglie non devono sovrapporsi, l'acqua deve aver modo di poterle investire direttamente in ogni loro parte. Per un corretto posizionamento delle stoviglie vedere il paragrafo specifico.

C - Dare tensione tramite l'interruttore a muro e Chiudere l'interruttore **"A"**(premere) posto sul pannello comandi (DIS.1).
A questo punto si accendono i display dei termometri ed avviene il riempimento della vasca.

<u>N.B. : Nel caso in cui la macchina è dotata di addolcitore con rigenera automatica, ogni 90 secondi di durata del carico vasca, la macchina si arresta per circa 2 minuti per effettuare la rigenera.</u>

A riempimento vasca avvenuto si accende la lampada ciclo (l'ultimo selezionato!)

D - Aprire la porta della lavastoviglie ed introdurre il cestello .
*N.b. La lampada **"E"** lampeggia quando lo sportello della lavastoviglie è aperto.*

Prima di avviare il ciclo assicurarsi che la lampada **"D"** sia accesa. Cio' indica che l'acqua di lavaggio e quella di risciacquo hanno raggiunto la temperatura ideale d'esercizio.

E - Scegliere la durata del ciclo di lavaggio premendo in sequenza il pulsante **"B"** secondo il seguente criterio:
- lampada 1 accesa : <u>ciclo breve 2 minuti</u>,
- lampada 2 accesa: <u>ciclo intermedio. 3 minuti</u>
- lampade 1 e 2 accese contemporaneamente: <u>ciclo lungo 4 minuti.</u>

La durata del ciclo deve essere scelta in funzione del tipo di sporco da rimuovere dalle stoviglie.

F - Chiudere la porta della Lavastoviglie.
Premere il pulsante ciclo **"C"**.
Inizierà a questo punto il ciclo di lavaggio della durata scelta comprendente oltre al lavaggio una pausa di riposo di 5 secondi e una fase di risciacquo della durata di 18 secondi con acqua pulita a 85°÷90°C.
Le lampade ciclo lampeggiano fino al completamento delle fasi di lavaggio .Alla fine del ciclo le lampade smettono di lampeggiare.

E' possibile in qualsiasi momento interrompere il ciclo di lavaggio semplicemente ripremendo il tasto selezione ciclo "B".

L'accensione della lampada **"D"** indica il raggiungimento della temperatura di regime (85÷90°C).

Il **risciacquo** inizia solamente a temperatura di regime raggiunta. La durata del tempo di lavaggio scelto verrà quindi prolungata sino al raggiungimento della temperatura stabilita (thermocontrol).

G - Estrarre il Cestello ed inclinandolo, scuoterlo leggermente in modo da far cadere le gocce residue.
Lasciare asciugare per evaporazione le Stoviglie, quindi toglierle dal Cestello avendo cura di non toccare le parti interne dei bordi delle stesse. Riporle successivamente su ripiani sicuramente igienici.
Per proseguire il lavaggio caricare un altro cestello, chiudere la porta e premere il pulsante **"C"**.

- **Ciclo infinito (massimo 15 minuti)**: con sportello chiuso e ciclo inserito (uno qualsiasi) tenere premuto il pulsante selezione tempi **"B"** per 3 secondi : le lampade 1 e 2 lampeggieranno contemporaneamente (in questa fase il Thermocontrol è escluso); Il ciclo puo' essere interrotto in qualsiasi momento premendo nuovamente il pulsante ciclo **"C"** che darà il via alla sequenze finali di pausa-risciacquo.

- **Ciclo Autolavaggio**: con macchina accesa effettuare le seguenti operazioni:
- Togliere il troppopieno della vasca e attendere lo svuotamento della stessa;
(per macchine dotate di pompa scarico vedere le istruzioni al paragrafo specifico)
- Chiudere la porta della lavastoviglie ;
- Tenere premuto il pulsante ciclo **"C"** per 3 secondi:
la lampada "2" lampeggia per tutta la durata del ciclo di 5 o 10 minuti in funzione del tempo di risciacquo impostato per default .

RISULTATI OTTIMALI

Una eventuale deficienza nel lavaggio delle stoviglie può essere causata da un risciacquo insufficiente. In tal caso controllare che gli ugelli di risciacquo siano puliti e che vi sia pressione sufficiente nella rete idrica (ideale fra 2÷4 bar).
Nel caso risultino sulle stoviglie tracce di sporco controllare che:
• gli ugelli di lavaggio siano puliti
• vi sia detersivo nella giusta concentrazione
• i filtri siano puliti
• la posizione delle stoviglie nel cestello sia corretta (vedi paragrafo specifico).

ADDITIVI DI RISCIACQUO

Per garantire un perfetto Risciacquo ed una veloce Asciugatura ed evitare depositi calcarei sulle stoviglie è necessario additivare l'acqua con un Tensioattivo (Brillantante).

Il fornitore del detersivo sarà in grado di consigliare il prodotto più opportuno. La macchina è dotata del Dosatore automatico del brillantante. La concentrazione media d'uso è di 0,15 g/litro.

RIGENERAZIONE

(per macchine dotate di Addolcitore)

Nel caso in cui la macchina è dotata di Addolcitore l'operazione di **Rigenerazione viene effettuata automaticamente** secondo parametri impostati dalla casa costruttrice.

In funzione della durezza dell'acqua è tuttavia possibile modificare la programmazione della Rigenerazione. Si veda la tabella relativa nella sezione dedicata all'installatore.

N.B. ogni 90 secondi di durata del carico vasca, la macchina si arresta per circa 2 minuti per effettuare la rigenera.

CONTROLLO SALE

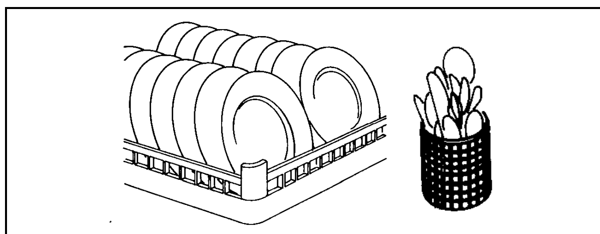
La macchina segnala quando è necessario ripristinare il sale nella boccetta, con il lampeggiare della lampada led **"E"**.

Svitare il tappo del contenitore del sale alloggiato nel fondo vasca e mettere 1 Kg di sale grosso in pastiglie. Pulire la guarnizione e avvitare il tappo.

Attenzione!:
La mancanza di sale nel contenitore provoca danni alla macchina causati dal calcare, oltre ad un lavaggio non perfetto dei bicchieri e delle stoviglie.

POSIZIONAMENTO DELLE STOVIGLIE

Per un ottimale lavaggio delle stoviglie è opportuno prestare molta attenzione al corretto posizionamento delle stesse. I piatti vanno sistemati con la parte concava verso l'alto nei cestelli in plastica; mentre le posate vanno sistemate negli appositi cestellini con i manici rivolti verso il basso, come mostrato nella figura sottostante.



ISTRUZIONI POMPA SCARICO

(solo per macchine con pompa scarico)

Il funzionamento della pompa di scarico **è automatico solo durante il ciclo di lavaggio** per scaricare l'acqua in eccesso che entra durante la fase di risciacquo.
Al termine della giornata lavorativa, per scaricare la vasca completamente, occorre effettuare invece le seguenti operazioni.

-1 Aprire lo sportello della lavastoviglie;

-2 Togliere il TROPPOPIENO dalla vasca;

-3 Premere successivamente il pulsante **"F"** per **3 secondi** . Lampeggiano alternativamente la lampada "E" e la lampada del ciclo (l'ultimo selezionato)

Lo scarico si interrompe automaticamente dopo circa 5 minuti. Le lampade smettono di lampeggiare.
N.b.: se lo sportello è aperto la lampada "E" continuerà a lampeggiare.
Riposizionare il troppopieno nella sua sede e richiudere lo sportello.
Lo scarico può essere interrotto manualmente ripremendo il tasto "F".

PULIZIA E MANUTENZIONE PREVENTIVA

PRECAUZIONI ED ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

- **IMPORTANTE**: Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, pulizia o riparazione disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione mediante l'interruttore a muro;

- All'interno della macchina vengono raggiunte temperature elevate (90°C). Dopo aver tolto l'alimentazione elettrica, attendere che la macchina si porti a temperatura ambiente, prima di operare su di essa;

- Non lasciare mai utensili, oggetti o altro materiale sulla macchina o al suo interno;

- Prima di riavviare il ciclo produttivo in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione, assicurarsi che tutti i ripari e le coperture protettive siano correttamente installate.

MANUTENZIONE GIORNALIERA

- Spegnere la Macchina premendo l'interruttore **"A"** e scaricare l'acqua della Vasca togliendo il Troppopieno;
- Attendere che tutta l'acqua sia defluita e non vi siano detriti sul fondo della vasca;
- Togliere dall'interno della Macchina i Filtri a cassetto ed il Filtro in vasca e lavarli con acqua corrente calda;
- Controllare che gli ugelli di Lavaggio e di Risciacquo non siano otturati;
- Rimettere i componenti tolti nelle loro rispettive sedi;
- Pulire l'esterno della macchina con una spugna umida, non usare getti d'acqua perchè potrebbero danneggiare le parti elettriche;
- Per evitare il formarsi di cattivi odori è consigliabile lasciare lo sportello aperto;
- In previsione di un fermo prolungato della macchina è bene procedere alle operazioni di Disincrostazione e di Sanificazione.

EVITARE ASSOLUTAMENTE DI PULIRE LA MACCHINA CON UN GETTO D'ACQUA.

INCONVENIENTI POSSIBILI - CAUSE - RIMEDI

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Non si accende la macchina	Interruttore a muro disinserito	Inserire l'interruttore a muro
La macchina non carica acqua	Rubinetto dell'acqua chiuso	Aprire il rubinetto
	Il troppopieno non è nella sua sede	Riporre il troppopieno nella sua sede
Lavaggio insufficiente	Errato dosaggio di detersivo Detersivo insufficiente	Usare un detersivo non schiumoso con il giusto dosaggio e mai in acqua fredda
	Temperatura bassa in vasca	Lasciare riscaldare l'acqua
	Filtro di lavaggio sporco	Pulire accuratamente il Filtro
Risciacquo insufficiente	Gli Ugelli di risciacquo sono otturati	Svitare e pulire gli Ugelli in acqua corrente
	Scarsa pressione idrica di rete, meno di 1 bar - 100 kPa	Attendere il ripristino della pressione o dotare la macchina di una pompa di pressione
La lampada "E" lampeggia velocemente	Sale nella boccetta esaurito	Aggiungere sale al contenitore (vedere il paragrafo specifico)

ATTENZIONE! PER OGNI ALTRO INCONVENIENTE RIVOLGERSI AL SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA

DETERSIVI

La scelta del detersivo appropriato è una condizione indispensabile per ottenere ottimali risultati di lavaggio sotto il profilo igienico. E' quindi importante tenere in considerazione alcuni fattori.
Innanzi tutto è necessario usare solo Prodotti Antischiumogeni fortemente Alcalini e Cloroattivi specifici per Lavastoviglie industriali, fabbricati da Ditte di riconosciuta serietà. A titolo indicativo ne elenchiamo alcune: Ecolab-Soilax; Henkel; Lever; Diversey; Relativ.
La concentrazione media dei detersivi in polvere deve essere di 1,5÷2,5 g/litro.
La concentrazione media dei detersivi liquidi deve essere di 2÷4 g/litro.
Al fine di evitare incrostazioni e corrosioni, l'immissione del Detersivo deve essere fatta sopra il livello dell'acqua nella zona più vicina possibile al filtro di aspirazione pompa, in modo che entri immediatamente in soluzione e non si depositi sul fondo della vasca.

DISINCROSTAZIONE

In presenza di acque dure si formano all'interno della macchina e talvolta anche sulle stoviglie, depositi calcarei che per ragioni igieniche e di funzionamento devono essere rimossi con un'operazione di Disincrostazione.
Le procedure operative e la frequenza di questo intervento vengono consigliate dal fornitore del Detersivo il quale dispone di opportuni prodotti, generalmente a base di acido Fosforico.
Al fine di non danneggiare la Macchina è bene non eccedere nei dosaggi e ultimate le operazioni risciacquare abbondantemente.

SANIFICAZIONE

Almeno ogni 30 giorni è bene procedere a questa operazione che garantisce la completa igiene della Macchina Lavastoviglie.
Per le procedure operative è bene rivolgersi al Fornitore del Detersivo che consiglierà le dosi e il prodotto più opportuno, che è generalmente una polvere generatrice di Cloro attivo (100÷200 ppm).
Al fine di non danneggiare la Macchina è bene non eccedere nei dosaggi e ultimate le operazioni risciacquare abbondantemente.

CONSIGLI UTILI PER LA MANUTENZIONE DELL'ACCIAIO INOSSIDABILE

L'acciaio inossidabile è così chiamato perché non subisce l'azione aggressiva dell'ossigeno dell'aria; esso deve la sua resistenza ad un sottile strato molecolare di ossigeno che si forma sulla sua superficie e che lo protegge da ulteriore ossidazione. Ci sono però delle sostanze che possono modificare o distruggere questo strato, dando così origine a fenomeni di corrosione provocando danni irrimediabili.

Occorre perciò prestare molta attenzione nella scelta di prodotti adatti per la pulizia, sia attenendosi ai consigli qui riportati, sia nella scelta di prodotti adatti per la pulizia: occorre, infatti, ricordare che regola essenziale è quella di garantire la non tossicità e la massima igiene dei prodotti trattati.Prima di usare qualsiasi tipo di detergente, informatevi sempre presso il vostro abituale fornitore su qual'è il tipo più adatto di detergente che non provochi corrosione sull'acciaio.Se l'acciaio si corrode, ben raramente ciò dipende dallo stesso, ma quasi sempre da materiale non adatto usato per la pulizia (detergenti fortemente acidi a base clorata) o da inadeguata manutenzione. Le nostre apparecchiature sono costruite in **acciaio inossidabile AISI 304 (tipo 18/10)** per i rivestimenti esterni, la carrozzeria e per le tubazioni di lavaggio e risciacquo.

PULIZIA GIORNALIERA
Occorre pulire accuratamente le superfici usando uno straccio umido; si può usare acqua e sapone o i comuni detersivi purché **non contengano abrasivi o sostanze a base di cloro**, come ad esempio l'ipoclorito di sodio (candeggina), l'acido cloridrico (acido muriatico), o altre soluzioni: questi prodotti corrodono in breve tempo e in modo irreversibile l'acciaio inox. Per la pulizia dei pavimenti posti sotto le apparecchiature non usare i prodotti sopra elencati, per evitare che i vapori o eventuali gocce possano produrre sull'acciaio analoghi effetti distruttivi.
Strofinare unicamente seguendo il senso della satinatura. Sciacquare quindi abbondantemente con acqua pura ed asciugare accuratamente.

Non usare mai getti d'acqua per non provocare infiltrazioni nelle parti interne.

Macchie di ruggine: Le tubazioni degli impianti di erogazione dell'acqua che alimentano l'apparecchio cedono inevitabilmente della ruggine disciolta nell'acqua, soprattutto negli impianti di nuova installazione o aprendo i rubinetti dopo un certo periodo di inattività. Bisogna evitare assolutamente che questi depositi ferrosi rimangano stagnanti sull'acciaio inossidabile, perché producono fenomeni di corrosione per contaminazione. E' sempre quindi consigliabile che gli impianti stessi vengano fatti costruire con tubazioni accuratamente zincate e che ad ogni inizio delle operazioni si lasci scorrere a lungo l'acqua finche esce limpida.
Per togliere le macchie di ruggine che eventualmente si fossero formate, usare prodotti adatti allo scopo interpellando le ditte che producono detergenti per uso industriale. Dopo l'applicazione sciacquare abbondantemente con acqua pura, neutralizzando poi la sua azione con un detergente alcalino, normalmente usato per la pulizia delle attrezzature, o con un prodotto specifico appositamente idoneo allo scopo.

ATT! . NON UTILIZZARE PAGLIETTE ABRASIVE PER LA PULIZIA DELL'ACCIAIO INOSSIDABILE

Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

FONCTIONNEMENT ET EMPLOI

L'appareil Lave-vaisselle assure une production horaire de 600 assiettes.
L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau directe et à haute pression.
La disposition correcte de la vaisselle est condition essentielle pour obtenir les meilleures résultats de lavage. Ne pas utiliser de la vaisselle vieille, usée ou crevassée vu que la rugosité et la réglure retiennent plus facilement la crasse et offrent un abri aux bactéries.
Il est à conseiller de procéder de temps à autre à la désincrustation en utilisant un détersif approprié, afin de faire décoller les dépôts calcaires et/ou amylacées. Lors d'un achat de vaisselle nouvelle il convient d'observer les indications suivantes: pour les assiettes donner la préférence à celles en porcelaine ou céramique non poreuse à surface lisse. Pour les verres et les coupes: choisir une sorte de verre propre au lavage en Lave-vaisselle. Les surfaces doivent être lisses et les pieds le moins concaves possible.

AVANT LE LAVAGE

AVANT DE COMMENCER LES OPERATIONS DE LAVAGE, S'ASSURER QUE:

- le Robinet de l'alimentation hydrique soit ouvert et que l'eau ne manque pas dans le réseau;
- les Filtres et le Trop-plein soient dans leurs emplacements;
- le Tourniquet de lavage soit libre de sorte qu'il puisse tourner;
- les récipients de l'appareil doseur de produit pour le rinçage et de détersif pour le lavage soient remplis.

APRES CELA, PROCEDER AUX OPERATIONS SUIVANTES:

A - Si le détersif est inséré manuellement, verser, **54** grammes de détersif dans la cuve sur le filtre aspiration pompe. Ajouter après, tous les dix cycles de lavage, **40** grammes de détersif dans la cuve.
Si la machine est dotée d'appareils automatiques pour le dosage du détersif, contrôler la présence de ce détersif dans les récipients.

B - Introduire la vaisselle dans les paniers appropriés après avoir enlevé tous les restes solides et les graisses. Mettre dans l'eau les couverts, et éventuellement aussi les assiettes si celles-ci sont lavées longtemps après l'usage, afin de faire décoller les restes de la nourriture.
Ne pas entasser les paniers, la vaisselle ne peut pas être superposée, l'eau doit avoir la possibilité de recouvrir la vaisselle directement de tous les côtés.

C - Mettre la tension à l'interrupteur mural et pousser l'interrupteur **"A"** (DIS.1)
Dans ce moment s'allumeront les lampes de contrôles des thermomètres et le bac se va remplir.

<u>N.B. : Dans le cas où la machine serait équipée d'Adoucisseur avec régénération automatique, chaque 90 seconds de durée du remplissage de la cuve, la machine s'arrête pour environ 2 minutes pour effectuer la régénération.</u>

A remplissage terminé la lampe indicatrice de cycle s'allumerà.

La lampe de contrôle **"E"** clignote quand la porte de la machine est ouverte.

D - Ouvrir la porte et introduire le panier avec la vaisselle dans la machine.
Quand la porte est ouverte la lampe de contrôle **"E"** continue à clignoter.
Avant de faire démarrer la machine contrôler que la lampe **"D"** soit allumée.
Cette lampe vous informe que la température de l'eau de lavage et de rinçage est idéal.

E – Choisir la durée du lavage en poussant le bouton **"B"** selon les critères suivants :
Lampe 1 allumée : cycle court 2 minutes
Lampe 2 allumée : cycle intermède 3 minutes
Lampes 1 et 2 allumées contemporairement cycle long 4 minutes
La durée du cycle doit être choisie en fonction du genre de vaisselle à laver et du degré de la crasse à enlever.

F - Fermer la porte et pousser le bouton **"C"**.
Commençera le cycle de lavage que vous avez choisi. En plus il y aura une pause de 5 secondes et une phase de rinçage de 18 secondes utilisant de l'eau propre entre 85° ÷ 90° C.
Les lampes de contrôle clignotent jusqu'à la fin du lavage. A la fin du lavage les lampes ferment de clignoter.

*Il est possible d'interrompre le cycle de lavage à n'importe quel moment, simplement en poussant de nouveau le bouton **"B".***

La lampe **"D"** allumée indique la température idéale pour le lavage et rinçage (85°÷90°)

Le rinçage commençera qu'au moment de la température idéale. La durée de période de lavage sera prolongée jusqu'à la stabilisation de la température (thermocontrôle).

G - Enlever le panier, incliner le et secouer légèrement afin de faire tomber les gouttes restantes.

Laisser sécher par évaporation la vaisselle. Ensuite enlever la vaisselle du panier, en veillant à ne pas toucher les parties internes ni les bords.
Remettre la vaisselle sur des rayons hygiéniques.
Pour continuer le lavage charger la machine encore une fois avec un panier, fermer la porte et pousser l'interrupteur **"C".**

- **Cycle infini (maximum 15 minutes) :** avec la porte fermée et cycle inséré (n'importe quel), pousser pour 3 secondes le bouton **"B"** : les lampes 1 et 2 clignoterons en même temps (thermocontrôle exclu). Le cycle peut être interropu à quelque moment que ce soit en poussant de nouveau le bouton **"C",** que fera commencer les séquences finales de pause-rinçage.

Cycle Auto-lavage: avec machine allumée, effectuer les opérations suivantes :

- Enlever le trop-plein de la cuve et attendre que la même soit vide (pour machines équipées de pompe de vidange, voir les instructions au paragraphe spécifique),
- Fermer la porte du lave-verres,
- Maintenir pressé le poussoir du cycle ''C'' pendant 3 seconds : la lampe ''2'' clignote pour toute la durée du cycle de 5 ou 10 minutes en fonction du temps de rinçage fixé par default.

RESULTATS OPTIMAUX

Une insuffisance éventuelle du lavage est visible lorsqu'ils restent des traces de saleté. Elles peuvent être causées par un rinçage insuffisant. Dans ce cas, contrôler que les jets de rinçage sont propres et qu'il y ait une pression suffisante dans le réseau de distribution de l'eau (idéale entre 2~4 bar).

En cas des traces de saleté, vérifier que:
• les gicleurs de lavage sont propres
• le détergent est approprié en qualité et quantité
• les filtres de la cuve sont propres
• la position des objets dans la machine est correcte.

REGENERATION
(pour machines dotées d'Adoucisseur)

Dans le cas où la machine serait équipée d'Adoucisseur la **Régénération des résines est automatique** selon des paramètres etablis par le producteur.
En fonction de la dureté de l'eau, il est toutefois possible de modifier la programmation de l'opération de Régénération. Voir le tableau correspondant dans la section dédiée à l'installateur.

N.B. chaque 90 seconds de durée du remplissage de la cuve, la machine s'arrête pour environ 2 minutes pour effectuer la régénération.

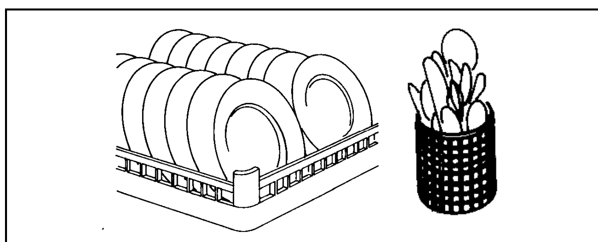
CONTROLE DU SEL

A chaque fois qu'il est nécessaire de rajouter du sel dans le récipient, la lampe **"E"** clignote.
Dévisser le bouchon du récipient du sel placé sur le fond de la cuve et y mettre 1 Kg de gros sel en pastilles. Nettoyer le joint et visser le bouchon.

Attention ! : L'absence de sel dans le récipient est cause de dommage à la machine pour la présence du calcaire; en plus on pourrait avoir un mauvais lavage de la vaisselle: ces dommages ne concernent pas la garantie.

POSITIONNEMENT DE LA VAISSELLE

Pour un lavage optimal des pièces de vaisselle, il est opportun de prêter attention au positionnement correct de celles-ci. Les assiettes doivent être placées avec le côté concave vers le haut dans les paniers de plastique, tandis que les couverts doivent être placés dans les petits paniers spéciaux avec les manches retournés vers le bas, comme indiqué dans la figure au-dessus.



ADDITIFS DE RINÇAGE

Pour garantir un rinçage parfait et un séchage rapide, et pour éviter le dépôt calcaire sur la vaisselle, il faut ajouter un tensioactif (détersif de rinçage) à l'eau. Le fournisseur du détersif pourra Vous conseiller le produit le plus opportun.
La machine est dotée du doseur automatique de détersif liquide pour le rinçage. La concentration moyenne d'usage est de 0,15 g/litre.

FONCTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE
(seulement pour machines avec pompe de vidange)

Le fonctionnement de la pompe de vidange **est automatique seulement pendant le cycle** afin de vider l'eau de trop qui rentre pendant la phase de rinçage.
À la fin de la journée de travail, pour vidanger complètement la cuve, il faudra par ailleurs effectuer les suivantes opérations:

-1 Ouvrir la porte de la lave-vaisselle
-2 Enlever le **TROP-PLEIN** de la cuve;
-3 Pousser le bouton **« F »** pour 3 secondes
Clignotent alternativement la lampe **« E »** et la lampe de cycle (dernière selles.)

Le vidange s'arrête automatiquement après 5 minutes.
Les lampes s'arrêtent à clignotées
Le vidange peut être interrompu à n'importe quel moment en pressant de nouveau le bouton ''F''.

Quand la porte de la machine est ouverte la lampe de contrôle **« E »** clignote.

Remonter le trop-plein dans sa position correcte

NETTOYAGE ET ENTRETIEN PREVENTIF

AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- **IMPORTANT**: Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique;
- A' l'intérieur de la machine on a des températures élevées (90°C).
Débrancher l'appareil du réseau électrique et attendre que la machine soit à température idéale avant d'opérer dans la même;
- Ne pas laisser ustensiles ou autres objectes dans la machine;
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection seraient correctement installés.

EVITER ABSOLUMENT DE NETTOYER L'APPAREIL PAR UN JET D'EAU

ENTRETIEN JOURNALIER

- Mettre hors tension la machine en poussant l'interrupteur **"A"** et faire écouler l'eau de la cuve en enlevant le Trop-plein;
- Attendre jusqu'à ce que toute l'eau se soit écoulée et qu'il ne reste pas d'ordures sur le fond de la cuve;
- Enlever les tourniquets de lavage et de rinçage, et les filtres de l'intérieur de la machine et les laver à l'eau courante chaude;
- Contrôler que les gicleurs de rinçage ne seraient pas bouchés;
- Remettre les pièces enlevées dans leurs emplacements;
- Nettoyer l'extérieur de la machine au moyen d'une éponge humide; ne pas utiliser de jets d'eau car, en autre d'être dangereux, il pourrait endommager les composants électriques;
- Afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs, il est à conseiller de laisser la porte du lave-vaisselle ouverte;
- En prévision d'une inactivité prolongée de la machine il est bien de procéder aux opérations de désincrustation et d'assainissement.

INCONVENIENTS POSSIBLES - CAUSES - REMEDES

PROBLEMES	CAUSES	REMEDES
La machine ne démarre pas	Interrupteur général débranché	Insérer l'interrupteur
La machine ne charge pas l'eau	Robinet à l'eau fermée	Ouvrir le Robinet
	Le Trop-plein n'est pas dans son siège	Remettre le Trop-plein dans son siège
Lavage insuffisant	Faux dosage du détergent, Détergent insuffisant	Employer détergent antiécume avec dosage correct et jamais avec eau froide
	Température dans la cuve insuffisante	Attendre le chauffage de l'eau
	Filtre de lavage sale	Nettoyer le filtre
Rinçage insuffisant	Gicleurs de rinçage bloqués	Dévisser et nettoyer les gicleurs à l'eau courante
	Pression hydraulique inférieure à 1 bar - 100 kPa	Attendre que la pression arrive ou acheter une pompe à pression
Lampe **"E"** clignotant rapidement	Sel épuisé	Rajouter du sel dans le récipient (voir page 18)

ATTENTION! POUR TOUT AUTRE INCONVENIENT S'ADDRESSER AU SERVICE APRES-VENTE

DETERSIFS

Le choix d'un détersif approprié est une condition indispensable pour obtenir des résultats optimaux de lavage sous le profil hygiénique. Il est donc important de tenir compte de quelques facteurs.
Tout d'abord, il est nécessaire d'utiliser seulement des produits non-moussants fortement alcalins et chlore-actifs spécifiques pour les lave-vaisselle industriels, fabriqués par des firmes de bonne renommée.
La concentration moyenne des détersifs en poudre doit être de 1,5 à 2,5 g/litre. La concentration moyenne des détersifs liquides doit être de 2 à 4 g/litre. Afin d'éviter l'incrustation et la corrosion, il faut introduire le détersif au-dessus du niveau de l'eau dans la zone la plus proche du filtre d'aspiration pompe, de sort qu'il se dissolve immédiatement et ne se dépose pas sur le fond de la cuve.

DESINCRUSTATION

A cause des eaux dures, il se forment à l'intérieur de la cuve, parfois aussi sur la vaisselle, des dépôts calcaires qui, pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, doivent être enlevés par désincrustation.
Le procès et la fréquence de cette intervention sont conseillés par le fournisseur du détersif qui dispose de produits appropriés en général à base d'acide phosphorique. Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

ASSAINISSEMENT

Il est bien de procéder au moins tous les 30 jours à cette opération qui garantit un état hygiénique parfait de la machine. Pour les procédés il convient de s'adresser au fournisseur de détersif , qui conseillera les doses et le produit le plus approprié. Ce dernier consiste en général d'une poudre à base de chlore-actif (100÷200 ppm). Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE

L'acier inoxydable est ainsi appelé parce qu'il ne subit pas l'action agressive de l'oxygène contenu dans l'air. Sa résistance est due à une mince couche moléculaire d'oxyde qui se forme à la surface et le protège contre l'oxydation. Toutefois il y a des substances qui peuvent modifier ou détruire cette couche et entraîner donc des phénomènes de corrosion; ces substances non seulement empêchent la formation d'une nouvelle pellicule d'oxyde mais corrodent aussi l'acier inoxydable en provoquant ainsi des dégâts irrémédiables. Pour que cela ne se produise pas il faudra donc faire attention au choix des produits spéciaux pour le nettoyage et respecter simplement les conseils ci-après: ne jamais oublier que **la première règle fondamentale pour l'emploi de ces appareils est de garantir l'absence de toxicité et l'hygiéne maximale des produits traités.**

Avant d'utiliser un produit détergent pour le nettoyage de l'acier inoxydable ou du carrelage qui se trouve au dessous des appareils ou bien tout à côté, demandez toujours à votre revendeur quel est le type de détergent le plus indiqué et qui ne provoque pas de corrosion sur l'acier: si l'acier se corrode (il rouille), cela est dû dans la plupart des cas au produit utilisé pour le nettoyage qui n'est pas approprié (détergents fortement acides à base chloratée) ou bien à un mauvais entretien. Nos appareillages sont réalisés en acier inox AISI 304 (type 18-10) pour revêtements extérieurs, tuyautages et cuves.

Nettoyage ordinaire journalier
Nettoyer souvent et soigneusement les surfaces avec un chiffon humide; on pourra utiliser de l'eau avec du savon ou bien les détergents ordinaires pourvu **qu'ils ne contiennent pas de substances abrasives ou à base de chlore** comme l'hypochlorite de sodium (eau de Javel), l'acide chlorydrique (acide muriatique), ou d'autres solutions de cet acide: ces produits corrodent l'acier inox de façon irréversible et en très peu de temps. Pour nettoyer le carrelage qui se trouve en dessous ou tout à côté, ne jamais utiliser les produits ci-dessus car les vapeurs ou les gouttes pourraient produire sur l'acier des effets destructifs analogues. Frotter doucement exclusivement dans le sens du satinage.Rincer abondamment à l'eau pure et bien essuyer. Ne pas utiliser des jets d'eau qui pourraient provoquer des infiltrations.

Taches de rouille :les tuyauteries des installations d'alimentation en eau des éviers, casseroles et cuisinières débitent inévitablement de la rouille dissoute dans l'eau, notamment dans les installations toutes neuves ou si on ouvre les robinets après une longue période d'inactivité. Eviter donc de laisser des dépôts ferreux stagner sur l'acier inoxydable car ils provoqueraient des phénomênes de corrosion par contamination. Il est conseillé de faire construire les installations avec des tuyauteries galvanisées et laisser couler l'eau longtemps jusqu'à ce qu'elle soit claire.
Pour éliminer les taches de rouille éventuelles,utiliser des produits spéciaux recommandés par les maisons qui produisent des détergents à usage industriel: après l'usage, rincer avec beaucoup d'eau pure et neutraliser l'action du produit avec un détergent alcalin normalement utilisé pour le nettoyage de l'acier ou avec un produit spécial.

EVITER DE NETTOYER L'ACIER INOXYDABLE AVEC PAILLETTES ABRASIVES !

First Section - FOR THE USER

WORKING AND USE

The dishwashing machine can wash up to 600 dishes per hour.
The machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high-pressure jet water.
The objects to be washed should be correctly arranged for a good washing-up result.
We suggest rescaling dishes, from time to time, in order to remove calcareous and/or starchy sediments by soaking it in suitable solutions suggested by your cleansing agent supplier.
If you need to buy new dishes remember the following: Dishes and cups: preference must be given to china or non-porous pottery articles, with smooth surface. Glasses: choose a glass suitable to be washed in dishwashing machines. Surfaces must be smooth and bottoms the least concave possible.

OPERATION BEFORE WASHING

BEFORE STARTING THE WORKING OPERATION BE SURE THAT:

- the cock is open;
- the filters and the overflow are in their housings;
- the wash arm and the rinse arm are free to pivot;
- brightener and washing powder dispenser containers are loaded.

THEN PROCEED:

A - Open the door and put into the tank, possibly over the pump filter, about **54** gr. of non-lathering detergent in powder.
Every 10 cycles add about **40** gr. of detergent.
If the machine is provided with an automatic dosing device, control that the detergent is in its container.

B - Place the dishes in the basket minding to previously remove all solid waste and fat.
Do not overload baskets, dishes must not be placed one upon the other, water must have the way to run on each part of the same.

C - Turn the machines on by wall switch and push the switch “A” situated in Dis.1.

At this moment the thermometer display lights up
And the tank fills up. When the tank is full the control lamp for cycle lights up.

<u>N.B.: If the machine is equipped with a water-softener with automatic regeneration, each 90 seconds of tank filling duration, the machine stops for about 2 minutes to carry out the regeneration.</u>

D – Introduce the basket in the dishwasher.

*The control lamp “**E**” will flash in case the door of the dishwasher is open.*

Before you start the cycle be sure that the control lamp “**D**” is lightened. This means that the water for the washing cycle and the rinsing water temperature reached the ideal temperature for working.

E – Choose the washing period cycle and push the button “**B**” between the following items:
- lamp 1 lightening – short cycle of 2 minutes
- lamp 2 lightening – medium cycle 3 minutes
- lamps 1 and 2 lightening at the same time
long cycle of 4 minutes.
The washing period cycle has to be chosen regarding the dirt that has to be removed.

F – Close the door of the dishwasher.
Push the button cycle “**C**”
The dishwasher starts the washing with the period you chosen. Additional to this period will be a pause of 5 seconds and a rinsing period of 18 seconds with clean water about 85° to 90°C.

The control cycle lamp is flashing up to the end of the complete washing period. Finished the washing period the control lamps will stop lightening.

It is possible to interrupt the washing cycle at any time simply pushing again button *“B”.*

The lighting of the control lamp “D” means that the water reached the needed temperature of 85° to 90°C. The **rinsing** will start working of by the reached temperature need. That means the period of the washing cycle you chosed will be extended up to having reached the exact temperature (thermocontrol).

G – Extracting the basket inclines and shakes it carefully. So the rest of the water drops will be eliminated.

Leave the dishes in the basket until its will be dry by evaporation. Take the dishes away from the basket and pay attention not to touch the dishes on its border and put the on clean shelves.
To continue carry a new basket, introduce it in the machine, close the door and press button **“C”.**

- <u>**Endless cycle (maximum 15 minutes)**</u> : the <u>door being closed</u> and the cycle put on (any cycle), keep the button **“B”** pressed for 3 seconds: lamps 1 and 2 will

flash at the same time (thermocontrol excluded); the cycle can be interrupted at any time pressing again button **"C"** that will let final sequences start.

Self-washing cycle: with machine on, carry out the following operations:

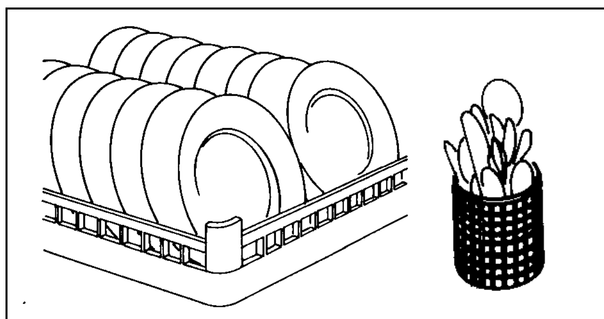
- Remove the overflow from the tank and wait for the tank's emptying (for machines with drain pump, look at the instructions in the specific paragraph),
- Close the door of the glasswasher,
- Keep pressed the cycle button ''C'' during 3 seconds: lamp ''2'' flashes during all the length of the 5 or 10 minutes cycle, according to the rinse's duration fixed by default.

ACHIEVEMENTS

Any deficiency in the washing process is apparent when dirty residuals are visible. An insufficient rinsing might cause any halos: in this case, check that the rinsing jets are clean and there is a sufficient pressure in the water distribution network.
In the case that residuals are present, check that:
• the washing jets are clean
• there is detergent
• the pump suction filter is clean
• the positions of the objects in the rack are correct.

DISHES POSITIONING

It is suitable to place dishes, inside the plastic basket with the concave side facing upwards. Place mixed cutlery in a vertical position into the suitable container minding not to cram them and with handgrips towards the bottom (see drawing).



RINSING ADDITIVES

To grant a perfect rinsing, a quick drying and to avoid calcareous sediments on glasses and cups you must add a surfactant on water (Brightener).
Your cleansing agent supplier will be able to suggest the most suitable product. Your machine is equipped with a rinse aid dispenser. Mean concentration used

REGENERATING
(for machines with Water softener)

If the glass-washer is equipped with a Water softener the **regeneration of resins is automatic** according to parameters fixed by the producer.

According to the water hardness, it is possibile to modify the programming of the regeneration. See the corresponding table in the installer section.

N.B. each 90 seconds of tank filling duration, the machine stops for about 2 minutes to carry out the regeneration.

SALT CONTROL

When it is necessary to add salt in the container, the green lamp **"E"** is flashing.
Unscrew the plug of the salt container at the bottom of the tank and put 1 kg coarse salt tablets in it. Clean the gasket and screw the plug.

Attention!
The lack of salt in the container damages the machine because of limestone, besides a defective washing of glasses and dishes.
These damages are not covered by the warranty.

DRAIN PUMP INSTRUCTION
(only for machines with drain pump)

The drain pump starts up automatically just during the washing cycle to discharge the exceeding water coming from the rinsing cycle.
At the end of the working day, in order to completely discharge the tank, it is necessary to perform the following operations:

1. Open the door of the dishwasher
2. Remove the overflow pipe from the tank;
3 .Afterwards push button **"F" for 3 seconds.**
Alternatively are flashing the control lamp "**E**" and the cycle lamp (chosen before)

The discharge will stop automatically after 5 minutes. The control lamps will stop flashing.
The drain can be stopped at any time by pressing again button ''F'' .
Please note: in case the door is open the control lamp "E" will continue flashing.
Reinstall the flow over and shut the door.

CLEANSING AGENTS

The choice of a suitable cleansing agent is an essential condition if you want to obtain extremely good washing results as regards hygienic results. That's why it's important to consider some points. First of all only highly alkaline and chlorine-active antifoam products, especially made for industrial dish-washing machines, must be used and they must be produced by well-known reliable Firms. Mean concentration of the cleansing agents in powder must be 1,5÷2,5 g/lt. Mean concentration of liquid cleansing agents must be 2÷4 g/lt.
In order to avoid scales and corrosions, put cleansing agent above water level on the nearest area of the sucking pump filter, in this way it will immediately dilute and will not deposit on the tank bottom.

CLEANING AND PREVENTIVE MAINTENANCE

PRECAUTION AND CLEANING INSTRUCTIONS

- **IMPORTANT**: Before carrying out the cleaning and maintenance operations, disconnect the equipment from the mains power supply.

- High temperatures can be reached inside the machine (90°C). After power supply has been removed, wait until the machine has reached room temperature, before working on it.

- The machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high-pressure jets of water.

- never leave tools, parts or other loose material on the machine or inside of it.

- BEFORE starting machine or cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed.

DAILY MAINTENANCE

- Disconnect the machine with pushbutton "A";
- Lift the overflow pipe and let the water drain out of the tank;
- Wash thoroughly the tank and the filter housings to remove all impurities;
- Take the filters out and clean them under running water;
- Re-assemble the overflow pipe and the filters in their housings;
- Check and clean the washing and the rinsing jets;
- Clean the outer surface of the machine by using a wet sponge; do not use water jets because, besides being dangerous, they could damage the electrical parts; do not use abrasive detergents;
- When the machine is to remain idle for a long time, drain all the water from the boiler and from the electro pump. Also leave the door open.

NEVER WASH THE EXTERNAL PART OF THE MACHINE WITH A WATER JET

POSSIBLE TROUBLES - CAUSES - SOLUTIONS

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The machine doesn't catch	Main switch is switched off	Turn ON the main switch
The water doesn't go in	Water cock closed The Overflow is not in place	Open water cock Reassemble the Overflow in place
Insufficient Washing	Wrong detergent or insufficient dosage Low temperature in the tank Dirty wash filter	Use anti-foam detergent in the right dosage and never with cold water Wait until the water gets hot Clean filter
Insufficient Rinsing	Rinsing nozzles blocked Hydraulic pressure lower than 1 bar - 100 kPa	Unscrew and clean nozzles under running water Wait until the pressure is on or buy a booster pump
The lamp “E” is flashing quickly	Salt exhausted	Add salt in the container (see page 22)

CAUTION! FOR ANY OTHER TROUBLE, CALL SERVICE

DESCALING

When hard water is used you can find inside the machine and also on dishes calcareous sediments which must be removed both for hygienic and operating reasons by a descaling operation.
Operating process and frequency of this intervention are suggested by your cleansing agent supplier who has suitable products, generally containing phosphoric acid.
In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

SANIFICATION

At least each 30 days it would be useful to do this operation which guarantees the complete hygienic conditions of the machine. We suggest to contact your cleansing agent supplier who will give you quantity and name of the most suitable product you can use and that is generally an active chloride powder (100÷200 ppm).
In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

USEFUL HINTS FOR STAINLESS STEEL MAINTENANCE

Stainless steel is so called because it is not affected by oxidation; this dues its resistance to a thin molecular layer of oxide on the surface which protects againts further oxidation. There are, however, substances which can modify or destroy this layer, giving rise to corrosion: besides preventing the protective film of oxide from reforming, these substances corrode the stainless steel itself and can cause irreparable damage. It is therefore necessary to prevent this by choosing correct cleaning products and by complying with the following simple recommendations: **never forget that when using these appliances, the first and fundamental rule is to guarantee that the cleaning products are both non-toxic and hygienic.**

Before using any detergent to clean either the stainless steel or the immediate and sorrounding floor area, always ask your supplier for the most suitable product which does not cause corrosion on the steel itself; the onset of rust is most commonly caused by the use of unsuitable cleaning materials (strongly acid chlorate based detergents) or on inadequate maintenance.
Our appliances are made of stainless steel AISI 304 (18-10 type) for exterior panelling,upper tops, tanks etc.
Comply with the following instructions when cleaning and servicing parts in stainless steel.

Ordinary daily maintenance
Carefully and frequently clean the surfaces using a damp cloth; use soap and water or normal detergents,**so long as these do not contain abrasives or chlorine based substances** such as sodium hypochlorite (bleech) ,hydrochloric acid or other such solutions:These products quickly and irreparably corrode stainless steel. When cleaning floors underneath or near the appliances, never use the above mentioned products as vapours or splashes could subject the steel to similar destructive effects.
Only ever rub in the direction of the satining, then thoroughly rinse with clean water and carefully dry.

Rust : water supply pipes, inevitably convey particles of rust dissolved in the water especially in new installation plants or when taps are opened after a period of inactivity. These iron deposits must not be allowed to remain on the stainless steel since they produce rust by contamination.
Use suitable products to remove any rust marks,from companies which produce detergents for industrial use. After application, thoroughly rinse with clean water, neutralizing the action of the product with an alkaline detergent normally used to clean such appliances or with another specific product.

DO NOT USE METAL MATS TO CLEAN THE STAINLESS STEEL

Teil 1 - FÜR DEN BENUTZER

ARBEITSWEISE UND ANWENDUNG

Die Geschirrspülmaschine erlaubt eine Reinigung von 600 Tellern pro Stunde.
Keine alten oder rissigen Geschirrteile verwenden, hier besteht die Gefahr von Bakterienbildung. Bei kalkartiger Ablagerung sollte man von Zeit zu Zeit die Geschirrteile in einer Lösung, die vom Lieferant empfohlen wird, entkalken.
Bei Anschaffung neuer Geschirrteile ist das Folgende zu beachten: Porzellan oder nicht poröse Keramikteller, Tassen mit glatter Oberfläche bevorzugen.
Die richtige Anordnung der zu waschenden Gegenstände ist die Grundvoraussetzung für gute Waschergebnisse.

HINWEISE VOR DEM WASCHGANG

BEVOR MAN DIE MASCHINE IN BETRIEB NIMMT, MUSS DASS FOLGENDE KONTROLLIERT WERDEN:

- der Wasserhahn muss geöffnet sein;
- Sieb und Überlauf müssen an der richtigen Stelle sein;
- die Sprüharme müssen sich frei drehen können;
- Nachspülmittelbehälter und Waschspülmittelbehälter gefüllt sein sollen.

DANACH GEHT MAN WIE FOLGT VOR:

A - Bei manueller Reinigungsmitteldosierung : **54** g auf Pumpensaugfilter in Tank füllen. Später **40** g je 10 Spülgänge hinzufügen. Bei automatischer Dosierung von Flüssigreiniger: kontrollieren, dass der Vorratsbehälter gefüllt ist.

B - Große Speisereste und Fette entfernen und die Geschirrteile in die Körbe einordnen. Das Spülgut eventuell vorher einweichen wenn es erst längere Zeit nach Gebrauch gespült werden soll. Die Körbe nicht überlasten, die Geschirrteile dürfen sich nicht überlagern, damit der Sprühstrahl sie erreichen kann.

C - Stromzufuhr durch Einschalten des Wandschalters und Drücken der Taste „**A**" der Schalttafel (DIS1) einleiten.
Jetzt leuchten die Kontroll-Lampen des Thermometer Displays auf, das Wasser läuft ein und das Becken wird gefüllt. Ist der Tank gefüllt leuchtet die Kontroll-Lampe auf.

ACHTUNG!
Im fall die Maschine mit einem Wasserentkalker ausgerüstet ist, jede 90 Sekunden von Tankfüllungsdauer hält die Maschine für etwa 2 Minuten um die Regeneration auszuführen.

D – Den Korb in die Spülmaschine einsetzen.
*Bitte beachten : Die Kontroll-Lampe „**E**" blinkt, wenn die Tür der Spülmaschine offen steht.*
Vor Beginn des Waschvorganges sollten Sie sich vergewissern, dass die Lampe „**D**" aufleuchtet. Das bedeutet, dass das Wasch- und Spülwasser die richtige Arbeitstemperatur erreicht hat.

E - Wählen Sie das Waschprogramm aus indem Sie den Knopf „**B**" drücken. Sie haben folgende Wahl :
- Lampe 1 leuchtet auf – Kurzwaschgang 2 Min.
- Lampe 2 leuchtet auf – Mittelwaschgang 3 Min.
- Lampen 1+2 leuchten auf-Vollwaschgang 4 Min

Wählen Sie den Waschvorgang je nach Verschmutzung aus.

F - Schliessen Sie die Tür der Spülmaschine. Drücken Sie den Programmknopf **„C".**

Somit beginnt der Waschvorgang in der vorab gewählten Länge. Zu diesem von Ihnen gewählten Waschvorgang kommen auch noch außer dem eigentlichen Waschvorgang eine Pause von 5 Sekunden und eine Spülphase mit einer Dauer von 18 Sekunden mit sauberem Wasser mit einer Temperatur zwischen 85° - 90° C hinzu.

Die Lampe des Waschvorganges blinken bis zum Ende des Waschvorganges. Am Ende des Waschvorganges hören sie auf zu blinken.

*Man kann den Waschvorgang zu jeder Zeit unterbrechen, indem Sie einfach den Knopf „**B**" noch einmal drücken.*

Das Aufleuchten der Lampe **„D"** zeigt die erreichte Wassertemperatur von (85°°90°C) an.

Der **Spülvorgang** beginnt erst beim Erreichen der richtigen Wassertemperatur. Die Dauer des Waschvorganges wird deshalb solange verlängert bis das Wasser die nötige Temperatur erreicht hat (Thermocontrol).

G - Korb aus der Maschine nehmen indem Sie ihn leicht neigen und schütteln, damit das restliche Wasser abtropfen kann.

Lassen Sie durch Verdampfung das Geschirr trocknen, d.h. bei Herausnehmen des Korbes achten Sie bitte darauf das Geschirr nicht zu berühren. Dach dem Trocknen stellen Sie es in die vorgesehen, sicherlich hygienischen, Regale.
Um weitere Waschvorgänge vorzunehmen bestücken Sie den Korb wieder, schliessen die Tür und drücken den Knopf „**C**".

- **Unendlicher Waschvorgang (Maximum 15 Minuten)** : das Tür geschlossen und der Waschvorgang angelassen (irgendeiner), den Knopf

„**B**“ 3 Sekunden lang drücken : Lampen 1 und 2 blinken gleichzeitig (außer Thermocontrol); der Waschvorgang kann zu jeder Zeit untergebrochen werden, indem Sie einfach den Knopf **„C“** noch einmal drücken. Der Knopf **„C“** wird die Endfolgen von Pause und Nachspülung beginnen machen.

<u>Selbstwaschungsvorgang:</u> mit eingeschalteter Maschine, die folgenden Schritte durchführen:

- das Überlaufrohr vom Tank wegnehmen und auf die Tankentleerung warten (für Maschinen mit Ablaufpumpe, den entsprechenden Abschnitt sehen),
- dieTür von der Maschine schließen,
- drücken Sie die Programmdrucktaste ''C'' 3 Sekunden lang : die Lampe ''2'' blinkt während aller von 5 oder 10 Minuten Vorgangsdauer, auf Grund von der als Default eingestellten Nachspülungszeit.

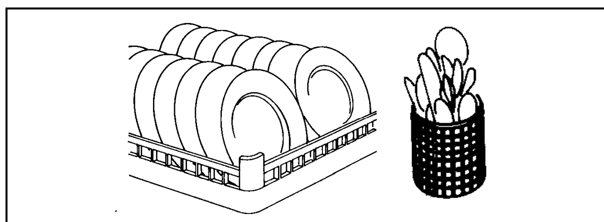
OPTIMALE ERGEBNISSE

Eine mögliche ungenügende Geschirrsäuberung kann durch schlechte Spülung verursacht werden. In diesem Fall kontrollieren, dass die Spüldüsen sauber sind und ausreichender Druck in der Wasserleitung vorhanden ist (Idealwert zwischen 2 ÷ 4 bar).
Im Fall, dass sich Schmutz auf dem Geschirr befindet, kontrollieren, dass:

- die Waschdüsen sauber sind
- das Spülmittel in der richtigen Menge vorhanden ist
- die Filter sauber sind
- das Geschirr im Korb richtig angeordnet ist (siehe entsprechendes Kapitel)

GESCHIRRANORDNUNG

Für eine optimale Geschirrsäuberung ist dessen richtige Anordnung wichtig: Teller werden in die Plastikkörbe mit dem Konkavteil nach oben, Besteck wird mit dem Griff nach unten in die Körbe eingestellt, wie in nachstehender Abbildung angezeigt.



REGENERIERUNG

(Für Maschinen mit Wasserentkalker)

Im fall die Maschine mit einem Wasserentkalker ausgerüstet ist, die Regenerierung Arbeitsgang ist Automatisch, nach den eingebenen Parameter die von Fabrikant Eingestellt wurden.

Im fall die Maschine mit einem Wasserentkalker ausgerüstet ist, die Regenerierung Arbeitsgang ist Automatisch, nach den eingebenen Parameter die von Fabrikant Eingestellt wurden.

<u>N.B. jede 90 Sekunden von Tankfüllungsdauer hält die Maschine für etwa 2 Minuten um die Regeneration auszuführen.</u>

SALZKONTROLLE

Die Maschine zeigt wenn Salz im Salzbehälter fehlt durch das Blinken der Lampe **„E“** .
Bitte abschrauben Sie den Deckel des Salzbehälters am Boden der Spülwanne und **1** kg Salz in Tablettenform einfüllen. Nach der Reinigung der Dichtung, schließen Sie den Deckel.
Der Salzmangel im Behälter verursacht Maschinenschäden wegen Kalkablagerung und das kann die schlechte Reinigung von Gläsern und Geschirr zur Folge haben.

KLARSPÜLMITTEL

Um eine perfekte Spülung und ein schnelles Trocknen zu gewährleisten, sowie Kalkschleier auf dem Geschirr zu vermeiden, ist es notwendig, dem Wasser einen Klarspüler (Tensid) zuzusetzen. Die Maschine ist mit einer Dosieranlage für Klarspüler ausgerüstet.
Die mittlere Konzentration beträgt 0,15 g/l.

ABLAUFPUMPE

(nur für Maschinen mit Ablaufpumpe)

Der Betrieb der Waschpumpe ist nur während des Waschzyklus automatisch, um den Überschuss an Wasser abzulassen, der während des Nachspülzyklus eintritt.
Am Ende des Arbeitstages sollen die folgenden Schritte durchgeführt werden, um den Tank völlig zu entleeren:

1 - Die Tür der Maschine öffnen
2 - Das Überlaufrohr aus der Wanne nehmen;
3- Drücken Sie die Knopf **„F“** für **3 Sekunden**
Es blinken abwechselnd die Kontrollleuchte **“E”** und die Lampe des Waschvorganges (letzt gewählter) .

Der Abpumpvorgang wird nach ca. 5 Minuten automatisch abgebrochen.
Die Kontroll Lampen hören auf zu leuchten. Zusatz: Falls die Tür offen sein sollte wird die Kontroll-Lampe **„E**“ weiterhin blinken.
Um einen Manuelle Wasserablauf unterbrechen Knopf **„F“** nochmals drucken.
Das Überlaufrohr wieder positionieren und die Tür schliessen.

REINIGUNGSMITTEL

Die richtige Wahl des Reinigungsmittels ist Vorausetzung, um optimale hygienische Ergebnisse zu erreichen. Man muß deshalb einige Faktoren in Betracht ziehen:
Es sollten nur stark alkalische Schaumverhindernde Reinigungsmittel mit aktivem Chlor für gewerbliche Geschirrspülmaschinen und von namhaften Herstellern verwendet werden.
Die mittlere Konzentration sollte für:
- pulverförmigen Reiniger 1,5 ÷ 2,5 g/l betragen.
Wenn pulverförmige Reinigungsmittel verwendet und diese von Hand dosiert werden, sollte mann folgendes beachten:
Um Verkrustungen und Korrosionen zu vermeiden, ist das pulverförmige Reinigungsmittel auf Filtersieb zu schütten, damit es sich sofort löst und sich nicht auf dem Tankboden absetzt.
Die mittlere Konzentration sollte für: - flüssigen Reiniger 2 ÷ 4 g/l betragen.

VORSORGLICHE REINIGUNG UND WARTUNG

VORSICHTSMASSNAHMEN UND REINIGUNGSANLEITUNG

- **WICHTIGES:** Bevor man jegliche Art von Wartung, Reinigung oder Reparatur durchführt, die Maschine vom Versorgungsnetz über den Wandhauptschalter abschalten.

- Im Maschineninnenraum werden hohe Temperaturen (90 °C) erreicht. Nach Abschaltung der Maschine warten bis die Maschine die Raumtemperatur erreicht, bevor man an ihr arbeitet.

- Niemals Werkzeuge, Gegenstände oder sonstige Materialien auf oder in der Maschine lassen;

- Bevor man die Maschine in Betrieb nimmt oder den Arbeitszyklus nach Wartungs- oder Reparaturarbeiten einschaltet, sich vergewissern, dass alle Schutzvorrichtungen und Schutzabdeckungen richtig installiert sind.

1 - Die Maschine mit dem Hauptschalter **"A"** abschalten und das Tankwasser durch Entfernung des Überlaufrohres ablassen.

2 - Abwarten, dass das Wasser vollständig abgelaufen ist, mögliche Abfälle auf dem Beckenboden entfernen.

3 - Das Sieb und das Überlaufrohr aus dem Maschine herausziehen und unter fließendem warmem Wasser mit einer Bürste reinigen.

4 - Kontrollieren, dass die Düsen der Wascharme nicht verstopft sind.

5 - Die herausgenommenen Teile an die richtige Stellung wiedersetzen.

6 - Um die Entstehung von üblem Geruch zu vermeiden, ist es ratsam, die Gerätetür geöffnet zu lassen.

7 - Wenn die Maschine voraussichtlich für längere Zeit nicht benutzt wird, ist eine Entkalkung durchzuführen.

DIE MASCHINE DARF NIE MIT EINEM WASSERSTRAHL GEREINIGT WERDEN

WARTUNG

MÖGLICHE STÖRUNGEN - URSACHEN - ABHILFEN

STORÜNG	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät läuft nicht an	Hauptschalter nicht betätigt gedrehte Startposition	Auf den Hauptschalter Drücken, die Sicherung kontrollieren
Die Maschine füllt sich nicht mit Wasser	Wasserhahn ist nicht geöffnet, Überlaufrohr ist nicht in seinem Sitz	Wasserhahn öffnen Überlaufrohr in seinen Sitz legen
Ungenügendes Reinigen	Unrichtige Dosierung des Reinigungsmittels, Tankwasser hat die richtige Waschtemperatur noch nicht erreicht (55÷60°C), Niedrige Temperatur im Tank, Pumpensieb verstopft	Ein richtig dosiertes, nicht schaumbildendes Reinigungsmittel verwenden und niemals in kaltem Wasser waschen, Das Wasser erhitzen lassen bis 55÷60°C, Sieb reinigen
Ungenügendes Spülen	Spüldüsen sind verstopft, Ungenügender Wasserdruck, weniger als 1 bar-100 kPa	Die Düsen abschrauben und unter fließendem Wasser reinigen, Warten, bis der Wasserdruck genügend ist, Die Maschine mit einer Drucksteigerungspumpe ausstatten
Die Lampe LED „E“ es blinkt schnell	Kein Salz mehr im Salzbehälter	Mehr Salz im Salzbehälter hinein tun (sehen Paragraph)

VORSICHT! FÜR ANDERE STÖRUNGEN SICH AN DEN KUNDENDIENST WENDEN

ENTKALKUNG

Bei hartem Wasser entstehen Kalkschleier in der Maschine und auf dem Geschirr, welche mit einer Entkalkung beseitigt werden sollten. Das Verfahren und die Häufigkeit dieser Entkalkung wird vom Hersteller des Reinigungsmittels, der die richtigen Produkte besitzt, empfholen. Nach der Entkalkung muß die Maschine reichlich gespült werden (Mehrere Spülvorgänge).

SANIERUNG

Mindestens alle 30 Tage ist es ratsam, eine gründliche Reinigung durchzuführen.
Information dieser Reinigung wird vom Hersteller des Reinigungsmittels, der über die richtigen Produkte verfügt, beschrieben.
Diese Produkte sind normalerweise pulverförmig, die aktives Chlor erzeugen (100÷200 ppm). Nach der Reinigung muß die Maschine reichlich gespült werden (Mehrere Spülvorgänge).

NÜTZLICHE HINWEISE ZUR WARTUNG VON NICHT OXYDIERENDEM EDELSTAHL

Nicht oxydierender Edelstahl hat die Eigenschaft, der agressiven Wirkung von Sauerstoff zu widerstehen. Diese Eigenschaft beruht auf der Tatsache, daß sich auf dessen Oberfläche eine dünne Sauerstoffschicht bildet, die weitere Oxydationsprozesse verhindert. Es gibt jedoch Stoffe, die diese Sauerstoffschicht verändern oder beschädigen können, was Korrosionsprozesse, sowie unersätzliche Schäden zur Folge hat.
Deshalb ist bei der Wahl von Reinigungsmitteln besondere Vorsicht geboten, d.h. sowohl nachstehende Hinweise zu beachten sowie geeignete Reinigungsmittel zu verwenden: Erste Grundregel ist die Verwendung nicht giftiger Mittel und die Sicherstellung äußerster Hygiene.

Vor der Verwendung jeglicher Art von Reinigungsmittel ist über den gewöhnlichen Lieferanten immer sicherzustellen, daß das geeignete Reinigungsmittel keine Korrosion am Edelstahl verursacht.
Die Korrosion am Edelstahl hängt in den seltesten Fällen vom selbst Edelstahl ab, sondern ist fast immer auf die Verwendung von ungeeignetem Reinigungsmittel (stark saure Reinigungsmittel auf Chlorbasis) oder die unsachgemäße Wartung zurückzuführen. Unsere Maschinen sind an Außenverkleidung, an Gehäuse sowie den Wasch- und Spülrohrleitungen aus nicht oxydierendem Edelstahl AISI 304 (Typ 18/10) hergestellt.

TÄGLICHE REINIGUNG

Die Oberflächen sind mit einem feuchten Lappen gut zu reinigen. Dabei können Wasser und Seife, oder die gängigen Reinigungsmittel verwendet werden, wenn diese weder Scheuerstoffe noch Substanzen auf Chlorbasis wie z.B. Natriumhypochlorit (Bleichmittel), Chlorsäure (Salzsäure) oder andere Lösungen enthalten: Diese Mittel führen kurzfristig zu Korrosion und unersätzlichen Schäden am Edelstahl. Auch bei der Bodenreinigung unterhalb der Maschine oben bezeichnete Mittel nicht verwenden, denn enstehende Dämpfe oder eventuelle Tropfen können vergleichbare Schäden am Edelstahl verursachen. Ausschließlich entlang der Satinierrichtung reiben. Danach mit sauberem Wasser gut abspülen und anschließend gut abtrocknen. Niemals einen Wasserstrahl verwenden, um das Eindringen von Wasser in Innenteile zu vermeiden.

Rostflecke: Die Rohrleitungen der Wasserversorgungsanlagen der Maschine geben grundsätzlich im Wasser gelösten Rost ab, wenn neue Anlagen in Betrieb genommen oder die Hähne nach gewisser Zeit der Nichtverwendung geöffnet werden. Es muß in jedem Fall vermieden werden, daß sich diese Eisenablagerung am nicht oxydierenden Edelstahl festsetzen, denn sie verursachen Korrosionsprozesse durch Verschmutzung. Deshalb wird immer empfohlen, die Anlagen mit gut verzinkten Rohrleitungen herzustellen, sowie vor jeder Inbetriebnahme das Wasser solange laufen zu lassen, bis es klar erscheint.
Zur Entfernung von eventuell vorhandenen Rostflecken nur dazu geeignete Reinigungsmittel von Herstellern verwenden, die Mittel für den industriellen Gebrauch vertreiben. Nach der Verwendung des Reinigungsmittels mit sauberem Wasser gut abspülen und dessen Effekt mit alkalischem Mittel neutralisieren, das gewöhnlich zur Säuberung der Ausstattung verwendet wird, oder ein speziell dafür geeignetes Mittel verwenden.

Keine scheuernde Stahlwolle zur Reinigung von Edelstahl verwenden!

NORME PER L'INSTALLATORE

Le istruzioni che seguono sono rivolte a personale qualificato, il solo autorizzato ad attuare le verifiche e le eventuali riparazioni.
La Ditta declina ogni responsabilità nel caso di interventi effettuati da personale non qualificato e/o utilizzo di ricambi non originali.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

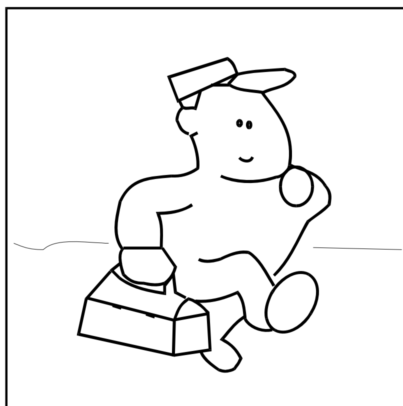
Les instructions suivantes sont adressées à un personnel qualifié, qui est le seul autorisé à effectuer les vérifications et les réparations éventuelles.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées par du personnel non qualifié.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

The following instructions are addressed to a qualified personnel, the only one authorised to carry out checks and repair, if any.
The Manufacturer declines any responsibility in the case of interventions made by a non qualified personnel.

AUFSTELLUNGSANLEITUNG FÜR DEN INSTALLATEUR

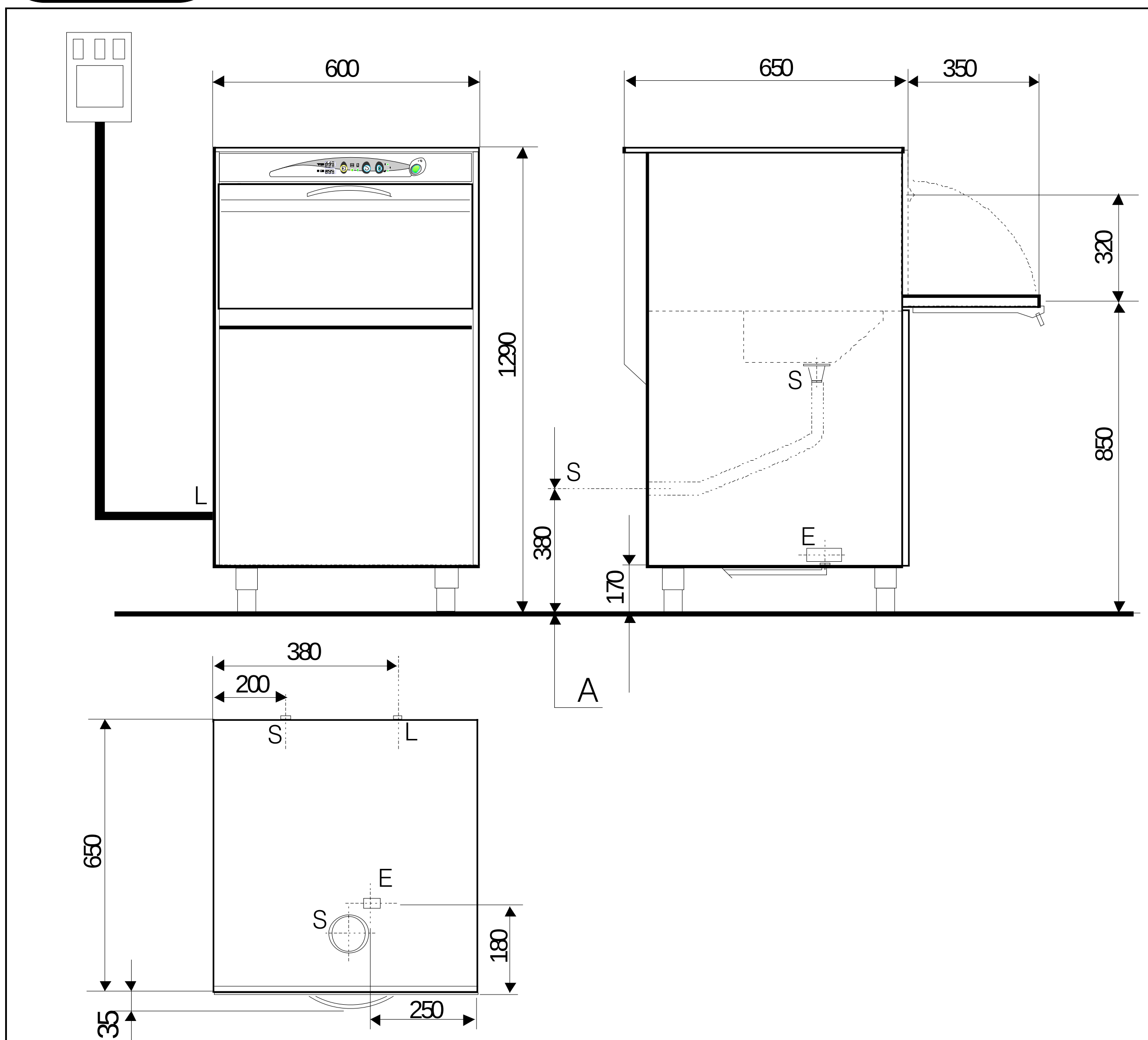
Die folgenden Hinweise sind an das Fachpersonal gerichtet; nur das Fachpersonal darf Prüfungen und eventuelle Reparaturen durchführen.
Unsere Firma ist von jeglicher Verantwortung befreit, wenn unqualifiziertes Personal Eingriffe vornehmen und/oder keine Originalsatzteile verwenden sollte.



2

SCHEMA ALLACCIAMENTI ■ INSTALLATION
INSTALLATION ■ INSTALLATIONSBLATT

075F-ek



A	Altezza massima per scarico a muro - Hauteur maximale pour vidange à mur Maximum height for drain to wall - Maximale Bodenhöhe für Wandwasserablauf	
E	Elettrovalvola carico - Electrovanne chargement Water inlet - Wasseranschluß	3/4" G
L	Linea elettrica - Branchement eléctrique Electric input - Netzanschluß	400 V3N~50Hz
S	Scarico acqua - Evacuation Eau Tank drain - Wasserablauf	32 mm - 1"1/4 G

Dis.2

Parte seconda - NORME PER L'INSTALLATORE

Posizionare la macchina in prossimità degli attacchi.
In fase di installazione, effettuare un buon livellamento della macchina al fine di consentire un corretto funzionamento della stessa.
La Ditta declina ogni responsabilità per gli eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme sotto citate.
Per il corretto posizionamento ed allacciamento della macchina fare riferimento allo schema riportato a pagina 30.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Verificare che il voltaggio per cui è predisposta la macchina, e che è riportato sulla targhetta dell'apparecchio, corrisponda a quello di alimentazione.

Verificare inoltre che il contatore, la linea di alimentazione e la presa di corrente siano dimensionati per sopportare il carico massimo richiesto.

Il collegamento elettrico dovrà essere effettuato installando, a monte della macchina, un interruttore onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm. Detto Interruttore dovrà essere conforme alle norme **EN 60204 (VDE 113)** ed avere le caratteristiche adeguate all'uso con l'apparecchio. Il fusibile dell'Interruttore generale deve essere di **16 A** .
Per l'allacciamento alla rete di alimentazione si dovrà usare un cavo di alimentazione del tipo **H07RN-F** avente una sezione nominale adeguata. Per una corretta scelta della sezione nominale del cavo fare riferimento alla seguente tabella:

Area mm^2	Assorbimento A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sicurezza elettrica di questa apparecchiatura è assicurata soltanto quando la stessa è collegata come segue.

E' necessario collegare la macchina ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Verificare questo requisito, e in caso di dubbio richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale qualificato.

L'apparecchiatura deve essere inclusa inoltre in un sistema equipotenziale, la cui efficacia deve essere verificata secondo le norme vigenti. Il collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata dall'apposita targhetta posta sul retro dell'apparecchiatura. ( ).

LA MACCHINA DOVRA' ESSERE COLLEGATA AD UNA EFFICIENTE PRESA DI TERRA

Il costruttore declina ogni responsabilità per gli eventuali danni causati dalla mancanza di un'efficiente impianto di messa a terra.

ALIMENTAZIONE IDRICA

Rispettare rigorosamente le Normative Nazionali e Regionali esistenti in materia.

L'impianto idrico deve avere le seguenti caratteristiche:

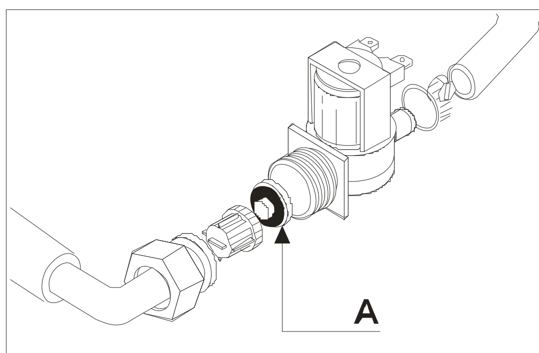
Temperatura: **55°C**.
In caso di alimentazione ad acqua fredda, la capacità produttiva della macchina si riduce proporzionalmente alla temperatura stessa poiché si deve attendere la rimessa a regime.

Pressione Dinamica: 2÷4 bar (200÷400 kPa);

- per macchine dotate di Addolcitore incorporato:

Pressione Dinamica: 3÷4 bar (300÷400 kPa).
Temperatura : **10÷12 °C**.
ATTENZIONE!: NON collegare ad acqua addolcita.

ATTENZIONE!
In caso di pressione dell'acqua di rete superiore ai 4bar, utilizzare il riduttore di pressione "A" in dotazione inserendolo nell'elettrovalvola come mostrato nel disegno sottostante.



Se inferiore ai valori di targa installare una Pompa aumento pressione.

Durezza compresa fra **7,2÷12,5 °f**

In caso di durezze superiori è necessario l'Addolcitore; in mancanza di ciò si dovrà procedere spesso alle operazioni di disincrostazione ed aumentare la concentrazione di detersivo.

E' consigliabile utilizzare solo Addolcitori a "Scambio Ionico" o ad "Osmosi Inversa". I procedimenti basati su campi magnetici o radiazioni elettromagnetiche sono del tutto inutili per l'uso specifico in Lavastoviglie.

CONDOTTO: Provvedere a portare in prossimità della macchina una condotta d'acqua con le suddette caratteristiche, terminante con una saracinesca e con un attacco filettato maschio da 3/4" Gas.

TEMPERATURE DI LAVORO

Acqua di lavaggio **55°÷60°C**

Acqua di risciacquo **80°÷85°C**

n.b. Per un corretto funzionamento del thermocontrol non regolare il termostato durante il funzionamento del ciclo di lavaggio.

NON MANOMETTERE LA TARATURA DEI TERMOSTATI

SCARICO IDRICO

Raggiungibile dal fronte della macchina aprendo il pannello anteriore (svitare le due viti frontali);

Lo scarico deve essere sistemato possibilmente a pavimento ed avere un diametro minimo di **1"1/4 (42 mm)**, essere munito di sifone ed avere un'adeguata pendenza.

Se tale impianto esistesse già, ma fosse posizionato diversamente, è possibile collegare lo scarico tramite il tubo flessibile del diametro interno di **32 mm** e il raccordo a gomito in dotazione.

Evitare piegamenti o strozzature del tubo che potrebbero impedire o rallentare il flusso dell'acqua.

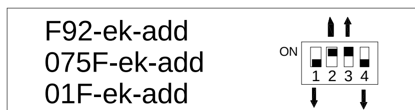
Rispettare rigorosamente le Normative Nazionali o Regionali concernenti gli scarichi idrici.

Settaggio cicli di rigenerazione

Per default la Rigenerazione è programmata ad ogni ciclo di lavaggio.
E’ tuttavia possibile programmare la Rigenerazione in funzione della durezza dell’acqua.
Stabilito il numero di cicli idonei alla durezza dell’acqua del vostro impianto configurare il dip-switch sulla scheda elettronica contenuta nella cassetta quadro comandi.
Seguire le istruzioni di seguito riportate e programmare la scheda elettronica.

PROGRAMMAZIONE SETTAGGIO RIGENERAZIONE

1- A macchina spenta controllare la posizione dei dip-switch sulla scheda elettronica e memorizzarla;



2- Impostare poi il dip-switch secondo la tabella seguente in funzione del numero di cicli di lavaggio che si vogliono impostare per avviare la segnalazione dell’operazione di rigenerazione;

ON / OFF 1 2 3 4 — Conteggio disabilitato / Compte inactif / Count-off / Nachzahlung nicht Aktiviert	ON / OFF 1 2 3 4 — 1 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON / OFF 1 2 3 4 — 2 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON / OFF 1 2 3 4 — 3 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON / OFF 1 2 3 4 — 4 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON / OFF 1 2 3 4 — 5 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON / OFF 1 2 3 4 — 6 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON / OFF 1 2 3 4 — 7 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON / OFF 1 2 3 4 — 8 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON / OFF 1 2 3 4 — 9 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON / OFF 1 2 3 4 — 10 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON / OFF 1 2 3 4 — 11 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON / OFF 1 2 3 4 — 12 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON / OFF 1 2 3 4 — 13 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON / OFF 1 2 3 4 — 14 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON / OFF 1 2 3 4 — 15 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS		

3- Aprire la porta della macchina;

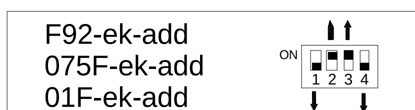
4- Premere il tasto “C” START;

5- Tenendo sempre premuto il tasto “C” START accendere la macchina agendo sull’interruttore “A” ;

6- Attendere l’accensione del led “E”;

7- Spegnere la macchina agendo sull’interruttore “A”;

8- Riconfigurare i dip-switch secondo la posizione originale di programmazione dei tempi di lavaggio;



Disabilitazione-abilitazione SOFT-START (0300834)

Per default la macchina è dotata di partenza ciclo con sistema SOFT-START a partenza progressiva della pompa di lavaggio.
E' possibile disabilitare tale funzione seguendo le istruzioni di seguito riportate.

1 - Dare tensione tramite l'interruttore a muro e Chiudere l'interruttore **"A"**(premere) posto sul pannello comandi. A questo punto si accendono i display dei termometri ed avviene il riempimento della vasca.
A riempimento vasca avvenuto si accende la lampada ciclo .

2 - Aprire la porta della macchina;

3 - **Spegnere la macchina** agendo sull'interruttore **"A"**;

4 - Premere il tasto Pompa Scarico **"F"**;

5 - Tenendo sempre premuto il tasto Pompa Scarico **"F"** accendere la macchina agendo sull'interruttore **"A";**

6 - Tenere premuto il tasto **"F"** per 7 secondi.

7 - Rilasciare il tasto e spegnere la macchina agendo sull'interruttore **"A"**;

Alla successiva riaccensione la macchina sarà impostata sulla nuova funzione.

Per abilitare nuovamente la funzione SOFT-START eseguire la stessa procedura.

Disabilitazione-abilitazione PARTENZA AUTOMATICA

Per default la macchina è dotata di partenza MANUALE con il pulsante ciclo "C".
E' possibile impostare la partenza Automatica del ciclo alla chiusura dello sportello seguendo le istruzioni sotto riportate.

1 - Dare tensione tramite l'interruttore a muro e Chiudere l'interruttore **"A"**(premere) posto sul pannello comandi. A questo punto si accendono i display dei termometri ed avviene il riempimento della vasca.
A riempimento vasca avvenuto si accende la lampada ciclo .

2 - Aprire la porta della macchina;

3 - **Spegnere la macchina** agendo sull'interruttore **"A"**;

4 - Premere il tasto Selezione tempo lavaggio **"B**";

5 - Tenendo sempre premuto il tasto **"B"** accendere la macchina agendo sull'interruttore **"A";**

6 - Tenere premuto il tasto **"B"** per 7 secondi.

7 - Rilasciare il tasto e spegnere la macchina agendo sull'interruttore **"A"**;

Alla successiva riaccensione la macchina sarà impostata sulla nuova funzione.

Per abilitare nuovamente la funzione partenza MANUALE eseguire la stessa procedura.

SOSTITUZIONE DEL DETERSIVO E LAVAGGIO TUBI DOSATORE DI LAVAGGIO

Quando si sostituisce il detersivo, occorre tenere contro del fatto che:

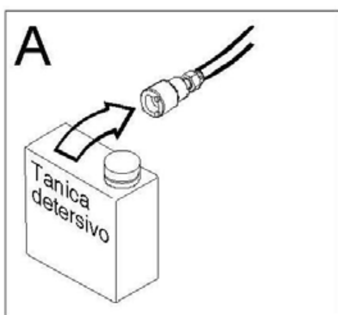
- Lasciando la macchina senza detersivo si creano bolle d'aria che provocano cristallizzazioni
- Un nuovo detersivo richiede solitamente una nuova impostazione del dosatore.
- L'intero sistema composto da contenitore, tubi di dosaggio e dosatore del detersivo deve essere pulito con acqua prima di utilizzare un nuovo detersivo.
- Affidare ad un tecnico dell'assistenza autorizzato le operazioni necessarie per ottenere un buon risultato di lavaggio.
- Si consiglia di procedere in ogni caso una volta al mese al lavaggio dei tubi di dosaggio e del dosatore con acqua.

Se non si rispetta questa indicazione, la garanzia decade e Lamber declina ogni responsabilità sul prodotto.

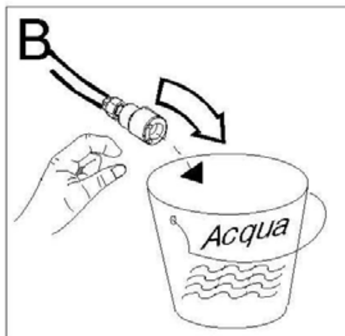
<u>E' possibile pulire da soli i tubi di dosaggio e il dosatore con dell'acqua.</u>

Seguire le istruzioni seguenti:

A - Estrarre il tubo di aspirazione dal contenitore del detersivo .

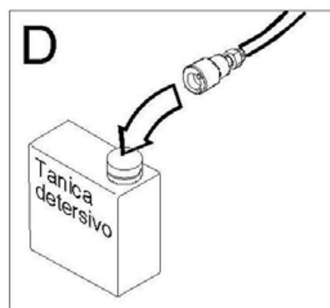


B - Inserire il tubo di aspirazione in un nuovo contenitore pieno d'acqua.



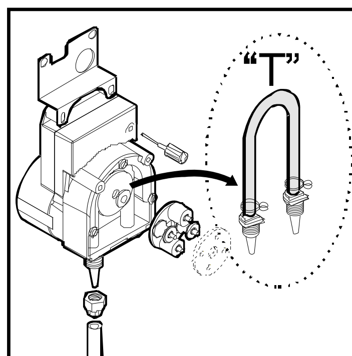
C - Azionare **il ciclo di "Autolavaggio"** :
(vedere le istruzioni a pagina 14).

D – Al termine della fase di autolavaggio inserire il tubo di aspirazione nel contenitore del detersivo .



 **ATTENZIONE**: Rispettare le note di sicurezza indicate e i dati di dosaggio per l'impiego di sostanze chimiche. Durante l'uso di sostanza chimiche indossare abbigliamento di sicurezza, guanti e occhiali protettivi. Non mischiare prodotti detergenti diversi.

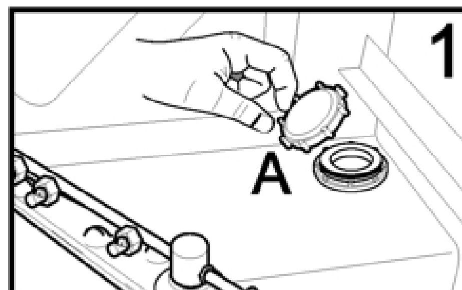
Attenzione ! :
Sostituire il tubetto aspirazione **"T"** della pompa peristaltica **una volta all'anno!**



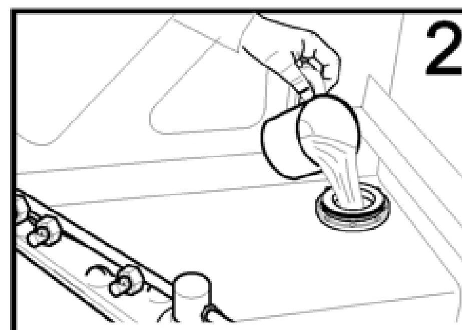
PRIMA INSTALLAZIONE !
Per MACCHINE CON ADDOLCITORE INCORPORATO (serie ADD) (OPTIONAL)

In fase di prima installazione riempire d'acqua il contenitore "A" in figura 1, prima di inserire il sale specifico in pastiglioni seguendo le istruzioni seguenti:

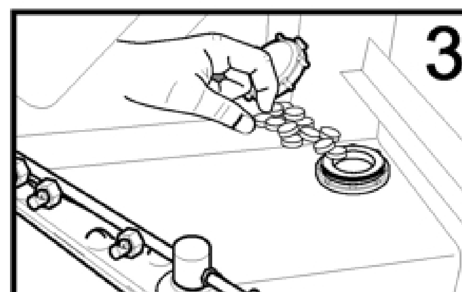
-1 –
Svitare il coperchio del contenitore sale alloggiato all'interno della lavastoviglie.



-2 –
Versare acqua nel contenitore del sale.



-3 –
Aggiungere circa 1 kg di sale in pastiglioni, e avvitare il tappo.



La macchina è pronta.
Seguire le istruzioni riportate sul manuale d'installazione per le operazioni di funzionamento ed uso della vostra lavastoviglie.

Deuxième partie - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Positionner la machine près des attaches.
Pendant l'installation, effectuer la mise à niveau de la machine et contrôler à l'aide d'un niveau que la machine soit parfaitement en équilibre.
La Maison décline toute responsabilité pour les éventuels dommages dérivants du manque d'observation des normes citées.
Pour le positionnement correcte voir le dessin à la page 30.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que la tension de réseau soit la même que celle qui est indiquée sur la plaque de l'appareil.

Le branchement électrique doit être réalisé en interposant, en amont de la machine, un interrupteur onnipolaire à contacts pairs d'une ouverture minimale de 3 mm. Cet interrupteur doit être conforme aux normes **EN 60204 (VDE 113)**. Le fusible de l'interrupteur général doit être de **16 A**.

Pour le branchement au réseau d'alimentation il faut utiliser un câble d'alimentation du type **H07RN-F** qui en plus a une section nominale adéquate. Pour un choix correct de la section nominale du câble, conseiller le tableau suivant:

Surface mm²	Absorption A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sécurité électrique de cet équipement n'est assurée que lorsque l'équipement est raccordé comme suit.

Il est nécessaire de connecter l'équipement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur.
Vérifier cette exigence fondamentale et, en cas de doute, demander un contrôle soigneux de l'installation par du personnel qualifié.

En outre, l'équipement doit être installé dans un système équipotentiel, dont l'efficacité doit être vérifiée suivant les règles en vigueur. La connexion à ce système-ci doit être effectuée à travers la vis marquée par l'étiquette placée sur le derrière de l'équipement (⏚).

LA MACHINE DOIT ETRE BRANCHEE A UNE PRISE DE TERRE QUI FONCTIONNE BIEN

Le constructeur décline toute responsabilité pour tout endommagement éventuellement provoqué par l'absence d'une installation efficace de mise à la terre.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernantes la matière.

L'installation doit avoir les caractéristiques suivantes:

Température : **55°C**

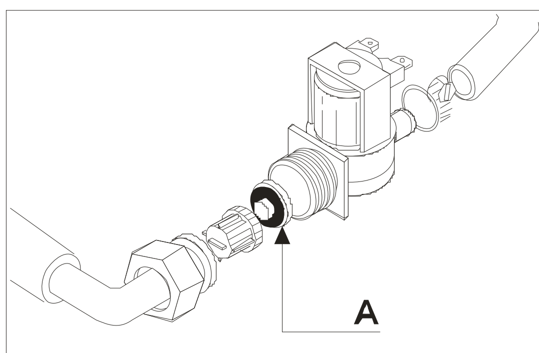
En cas d'alimentation à eau froide la capacité productive de la machine se réduit proportionnellement à la température même, puisqu'il faut attendre la remise au régime.

Pression Dynamique 2÷4 bar (200÷400 kPa),

- pour machine dotée d'Adoucisseur incorporé:

- Pression Dynamique: 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa)
Température : **10÷12 °C**.
ATTENTION!: NE pas raccorder à l'eau adoucie.

ATTENTION!
Si la pression d'eau est supérieur au 4 Bar, utiliser le reducteur de pression "A" en dotation a mettre dans l'electrovanne d'entrée selon le dessin.



Si elle est inférieure à celle indiquée sur la plaque de l'appareil, il faut installer une pompe augmentation pression.

Duréte : de **7,2** à **12,5 °f**

.
Si les valeurs de dureté sont supérieures à celles citées il est à conseiller d'utiliser un adoucisseur d'eau; à défaut de celui-ci il faudra souvent procéder aux opérations de désincrustation et augmenter la concentration de détersif.
Il est conseillé d'utiliser seulement des adoucisseurs à "échange ionique" à "Osmose inverse": les procédés basés aux champs électriques ou aux radiations électromagnétiques sont tout à fait inutiles pour l'usage en lave-vaisselle.

CONDUIT: Disposer près de la machine un robinet d'arrêt d'eau avec filetage taraudé de 3/4" Gas. La machine est dotée d'un tuyau flexible et d'un filtre pour le branchement au réseau hydraulique.

TEMPERATURES DE TRAVAIL

Eau de lavage **55°÷60°C**

Eau de rinçage **80°÷85°C**

NE PAS VIOLER LE TARAGE DES THERMOSTATS

n.b. Pour un correct fonctionnement du dispositif "Thermocontrôle ne pas violer le tarage des thermostats pendant le fonctionnement du cycle de lavage !

VIDANGE

On peut l'atteindre par la façade de la machine en enlevant le panneau antérieur.
Le Vidange doit être disposé si possible au sol et avoir un diamètre de **1"¼ (42 mm)** au minimum, muni d'un siphon et avoir une inclinaison adéquate.

S'il y a déjà une telle installation, mais autrement disposée, il est possible de brancher le vidange par le tuyau flexible de **32 mm** de diamètre et le coude en dotation.

S'assurer qu'il n'y ait pas d'étranglements le long de celui-ci.

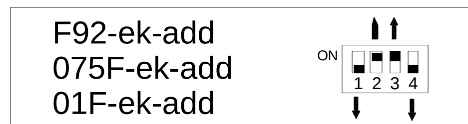
Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernantes la matière.

Programmation cycles de régénération

D'usine la régéneration est prevue à chaque (1) cycle de lavage.
Il est toutefois possible de programmer la Régénération en fonction de la dureté de l'eau.
Après avoir établi la quantité des cycles appropriés à la dureté de l'eau de votre installation, configurer le dip-switch sur la carte éléctronique qui se trouve dans la boîte du panneau de contrôle.
Suivre les instructions suivantes et programmer la carte éléctronique.

PROGRAMMATION REGLAGE REGENERATION

1 - Avec la machine arrêtée, contrôler la position des dip-switch sur la fiche électronique et la mémoriser;



2 - Régler ensuite le dip-switch selon le tableau suivant en fonction du numéro des cycles de lavage désirés pour entamer la signalation de l'opération de régénération;

ON OFF 1 2 3 4 — Conteggio disabilitato / Compte inactif / Count-off / Nachzahlung nicht Aktiviert	ON OFF 1 2 3 4 — 1 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON OFF 1 2 3 4 — 2 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON OFF 1 2 3 4 — 3 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON OFF 1 2 3 4 — 4 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON OFF 1 2 3 4 — 5 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON OFF 1 2 3 4 — 6 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON OFF 1 2 3 4 — 7 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON OFF 1 2 3 4 — 8 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON OFF 1 2 3 4 — 9 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON OFF 1 2 3 4 — 10 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON OFF 1 2 3 4 — 11 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON OFF 1 2 3 4 — 12 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON OFF 1 2 3 4 — 13 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON OFF 1 2 3 4 — 14 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON OFF 1 2 3 4 — 15 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS		

3 - Ouvrir la porte de la machine;

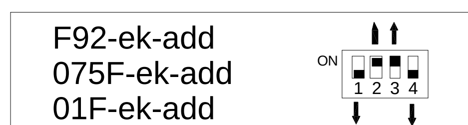
4 - Presser le bouton "C" START;

5 - En tenant appuyé le bouton "C" START, démarrer la machine en utilisant l'interrupteur "A";

6 - Attendre que la lampe "E" s'allume;

7 - Arrêter la machine en utilisant l'interrupteur "A";

8 - Configurer à nouveau les dip-switch selon la position initiale de programmation des temps de lavage;



Désactivation-activation du SOFT START (démarrage progressif) (0300834)

La machine est équipée d'usine du démarrage cycle avec système SOFT START à démarrage progressif de la pompe de lavage.
Il est possible de désactiver cette fonction en procédant selon les instructions suivantes.

1. Donner tension à la machine par l'interrupteur à mur et presser l'interrupteur **« A »** qui se trouve sur le panneau des contrôles. En ce moment les afficheurs des thermomètres s'allument et le remplissage cuve commence. Quand le remplissage cuve est terminé, la lampe du cycle s'allume ;
2. Ouvrir la porte de la machine;
3. **Eteindre le lave-vaisselle** en pressant l'interrupteur **« A » ;**
4. Presser le bouton Pompe de Vidange **« F »** ;
5. Toujours en pressant le bouton Pompe de Vidange **« F »,** mettre en marche la machine par l'interrupteur **« A » ;**
6. Continuer à presser le bouton **« F »** pour 7 secondes ;
7. Relâcher le bouton et éteindre le lave-vaisselle en pressant l'interrupteur **« A ».**

Pour activer de nouveau la fonction SOFT START suivre la même procédure.

Désactivation-activation du DÉMARRAGE AUTOMATIQUE

La machine est prévue d'usine avec le démarrage MANUEL par le bouton cycle « C ».
Il est possible de activer le démarrage AUTOMATIQUE du cycle au moment de la fermeture de la porte en procédant selon les instructions suivantes.

1. Donner tension à la machine par l'interrupteur à mur et presser l'interrupteur **« A »** qui se trouve sur le panneau des contrôles. En ce moment les afficheurs des thermomètres s'allument et le remplissage cuve commence. Quand le remplissage cuve est terminé, la lampe du cycle s'allume ;
2. Ouvrir la porte de la machine;
3. **Eteindre le lave-vaisselle** en pressant l'interrupteur **« A » ;**
4. Presser le bouton qui sélectionne le temps de lavage **« B »** ;
5. Toujours en pressant le bouton **« B »,** mettre en marche la machine par l'interrupteur **« A » ;**
6. Continuer à presser le bouton **« B »** pour 7 secondes ;
7. Relâcher le bouton et éteindre le lave-vaisselle en pressant l'interrupteur **« A ».**

Pour activer de nouveau le démarrage MANUEL suivre la même procédure.

SUBSTITUTION DU PRODUIT LESSIVIEL ET NETTOYAGE DES TUYAUX DU DOSEUR DE LAVAGE

Lors de la substitution du liquide lessiviel nous vous recommandons de suivre les consignes suivantes :

- En laissant la machine sans produit lessiviel des bulles d'air se forment et produisent des cristallisations.
- Á chaque emploi d'un nouveau produit lessiviel, il est nécessaire de procéder au réglage du doseur
- Un nettoyage soigné avec de l'eau de l'ensemble du système composé d'un bac, de tuyaux de dosage et du doseur de produit lessiviel doit être effectué avant toute utilisation de nouveau liquide lessiviel.
- Confier les opérations nécessaires à l'obtention d'un résultat d'un lavage optimal au technicien du service d'assistance technique autorisé.

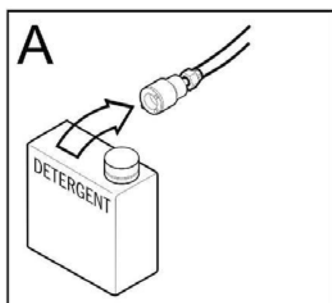
- La fréquence avec laquelle, nous vous conseillons de procéder au lavage avec de l'eau des tuyaux de dosage et du doseur est une fois par mois.

Les conditions de garantie ne s'appliquent pas en cas de non respect des instructions telles que décrites ci-dessus. Lamber décline toute responsabilité sur le produit dans le cas où vous ne vous conformeriez pas à celles-ci.

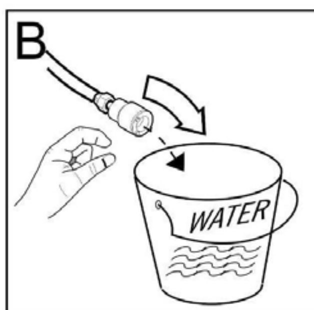
Il est possibile de nettoyer vous-même les tuyaux de dosage et le doseur avec de l'eau.

Veuillez suivre les instructions ci-après:

A - Extraire le tuyau d'aspiration du bac contenant le liquide lessiviel .

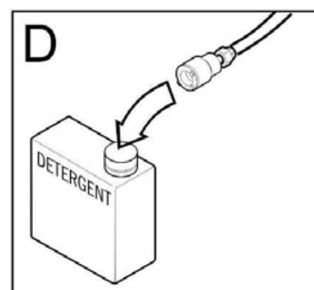


B - Immerger le tuyau d'aspiration dans un nouveau récipient plein d'eau.



C - Actionner le **cycle d' "Autolavage"**
(voir paragraphe spécifique page 18)

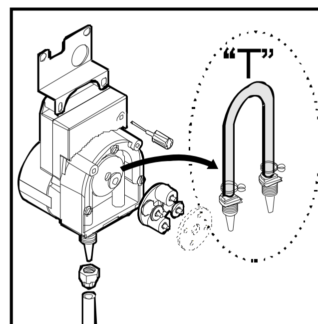
D – Une fois la phase d'auto-lavage terminée, connecter le tuyau d'aspiration au bac contenant le produit lessiviel .





ATTENTION: Suivre les consignes de sécurité ainsi que les indications de dosage concernant l'emploi de produits chimiques. Porter l'équipement de protection individuelle, gants et lunettes de protection pendant le maniement de substances chimiques.
Ne pas mélanger des produits détergents différents.

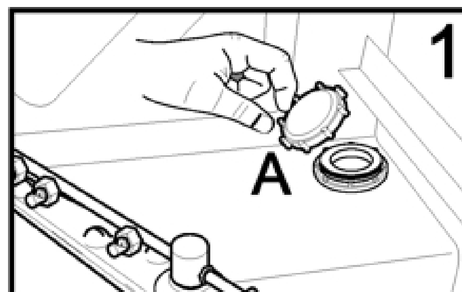
Attention ! :
Remplacer **une fois par an** le tube d'aspiration **"T"** des pompes péristaltiques **!**



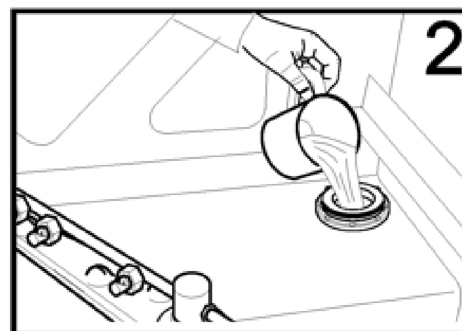
Première installation
Machines avec adoucisseur automatique incorporé (série “add”)
OPTION

Lors d’une première installation, remplir d’eau le bac à sel “A” (voir la figure 1) ,avant de mettre le sel en pastilles spécifique en respectant les instructions suivantes :

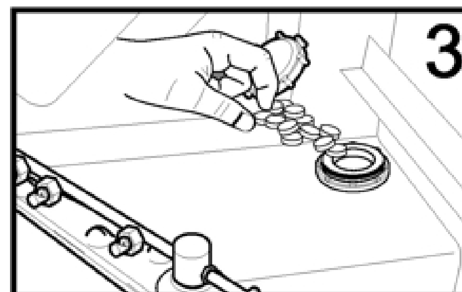
-1 –
Dèvisser le bouchon du bac à sel qui se trouve à l’interieur de la lave-vaisselle.



-2 –
Verser l’eau dans le bac à sel.



-3 –
Ajouter environ 1 kg de sel en pastilles et visser le bouchon.



La machine est prête.
Suivre les instructions qui vous trouvez dans les instructions d’emploi pour les opérations de fonctionnement et emploi de votre lave-vaisselle.

Second Section - FOR THE INSTALLER

During installation carry out a good machine levelling, which is a prerequisite for a correct operation thereof.
The Manufacturer cannot assume any responsability for any damage to persons or property deriving from the non-observance of the above specified norms.
For a correct installation see the drawing on page 30.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the machine, make sure the voltage outlet of the mains is the same as the voltage specified on the data plate of the machine.

A main switch must be installed between the mains and the machine. This safety measure also requires that the minimum distance between the switch contacts is at least 3 mm and the disconnection on all poles according to **EN 60204 (VDE 113)**.

Fuses on the main switch must be **16 A**.

The mains must be wired to be able to handle the current drawn by the machine.The system must also be provided with a proper ground lead in accordance with the existings norms. The electric cable must be of the following type: **H07RN-F**.

For the right choice of the cross section area refer to the following table:

Cross Section area mm²	Total loading A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

The electrical safety of this equipment is only assured if it is connected as follows.

It is necessary to connect the equipment to an effective ground installation, as specified by the electrical safety regulations in force.
Check that this basic requirement is complied with and, in case of doubt, ask for a careful check of the installation by a qualified personal.

In addition, the equipment shall be part of an equipotential system, the effectiveness of which should be checked according to the regulations in force.

The connection should be made at the screw marked by the respective label located on the equipment back side (⏚).

THE MACHINE SHALL BE CONNECTED WITH AN EFFECTIVE GROUND CLAMP.

The manufacturer declines any responsibility for any damages caused by lack of an effective ground installation.

WATER CONNECTIONS

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

Water installation must have the following characteristics:

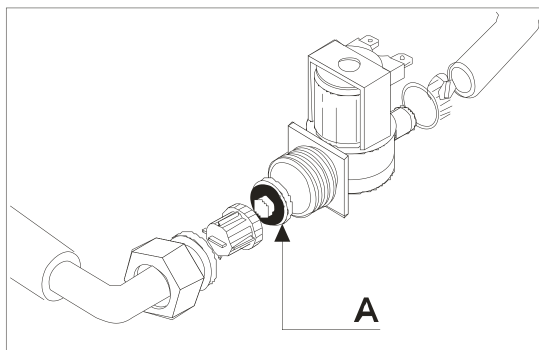
Temperature: **55°C**

Dynamic Pressure :
- 2 ÷ 4 bar (200÷400 kPa);

-for machines with incorporated Water-softener:

Dynamic Pressure: 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa).
Temperature: **10÷12 °C**.
ATTENTION!: do NOT connect to softened water.

WARNING!
If the water pressure is higher than 4 bar, fit the pressure reducer "A" supplied into the solenoid valve as shown in the drawing.



If the dynamic pressure is lower than specified on the data plate of the machine, it is advisable to install a Booster Pump.

Hardness: between **7,2 and 12,5 °French**.

If the hardness values are higher than those mentioned above, it is advisable to install a water-softener.

WORKS TEMPERATURES

Water temperature 55°÷60°C

Rinse temperature 80°÷85°C

n.b.: To help a correct working of the thermocontrol system, do NOT adjust the thermostat during the washing cycle.

DO NOT TAMPER WITH THE THERMOSTAT CALIBRATION

WATER DRAIN

According to the dimensions of the drawing; water drain and feeding pipe should have the same diameter as the water inlet of the machine.

It must be furnished with a siphon and have a right slope.

The machine is provided with a flexible pipe for the connection with the water-work.
Make sure there are no throttlings along the pipe.

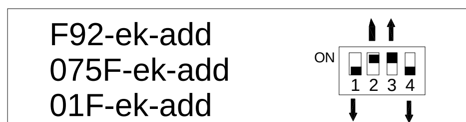
Carefully comply with any national or regional regulations in force.

Setting of regeneration cycles

By default the regeneration is planned every 1 washing cycle.
However, it is possible to plan the Regeneration on the basis of water hardness.
When the number of cycles suitable for the water hardness of your system has been established, it is possibile to configure the dip-switch on the electronic card placed in the control box.
Follow the instructions to programme the electronic board.

REGENERATION SETTING PROGRAMMING

1 - With the machine OFF, check the position of the dip-switches on the electronic board and memorise it;



2 - Then set the dip-switch in accordance with the following table, according to the number of washing cycles you wish to set to start the regeneration operation signaling;

ON 1 2 3 4 OFF — Conteggio disabilitato / Compte inactif / Count-off / Nachzahlung nicht Aktiviert	ON 1 2 3 4 OFF — 1 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 2 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 OFF — 3 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 4 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 5 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 OFF — 6 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 7 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 8 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 OFF — 9 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 10 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 11 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 OFF — 12 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 13 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 14 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 OFF — 15 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS		

3 - Open the door of the machine;

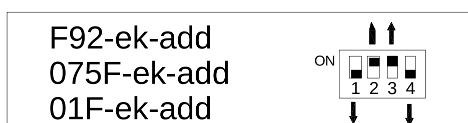
4 - Press the “C” START button;

5 - Keep the “C” START button pressed and turn the machine ON by using the “A” switch;

6 - Wait for the lighting of “E” lamp;

7 - Turn the machine OFF by using the “A” switch;

8 - Reset the dip-switches according to the original position of the washing time programming;



How to disable-enable the SOFT-START (0300834)

By default the machine is provided with SOFT START system with gradual start of the wash pump.
It's possible to disable this function by following the instructions below.

1. Turn on the machine by wall switch and press switch **'A'** that you can find on the control panel. At this moment the thermometers' displays light up and the tank fills up. When the tank is full, the cycle lamp lights up,
2. Open the door of the machine,
3. **Turn the machine off** by pressing pushbutton **'A',**
4. Press the pushbutton of the Drain Pump '**F',**
5. Always keeping pressed the Drain Pump pushbutton **'F'**, turn the machine on by pressing switch **'A**',
6. Keep the pushbutton **'F'** pressed for 7 seconds,
7. Release the pushbutton and turn the machine off by pressing switch **'A'**.

To enable again the SOFT-START function, follow the same steps.

How to disable-enable the AUTOMATIC START

By default the machine is provided with MANUAL start by cycle pushbutton 'C'.
It's possible to set (enable) the AUTOMATIC start of the cycle at the door closing by following the instructions below:

1. Turn on the machine by wall switch and press switch **'A'** that you can find on the control panel. At this moment the thermometers' displays light up and the tank fills up. When the tank is full, the cycle lamp lights up,
2. Open the door of the machine,
3. **Turn the machine off** by pressing pushbutton **'A',**
4. Press the Wash time selection pushbutton '**B'**,
5. Always keeping pressed the pushbutton **'B'**, turn the machine on by pressing switch **'A**',
6. Keep the pushbutton **'B'** pressed for 7 seconds,
7. Release the pushbutton and turn the machine off by pressing switch **'A'**.

To enable again the MANUAL start function, follow the same steps.

DETERGENT REPLACEMENT AND CLEANING OF THE DETERGENT PUMP HOSES

Guidelines to be followed when replacing detergent :

- If you leave the machine without detergent, crystallization arises due to the formation of air bubbles
- Set up again detergent pump hose anytime you use a new detergent
- The whole system consists of a container, dosage hoses and detergent pump hoses and must be cleaned before using a new detergent.
- Call on your authorized technical assistance to fulfil the necessary operations to obtain a good cleaning result.

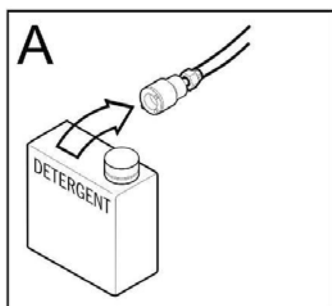
- You are recommended to proceed with the cleaning of the dosage hoses and the detergent pump with water once a month.

Failure to comply with these guidelines will render this guarantee invalid. Lamber disclaims any liability for consequential damage on the product.

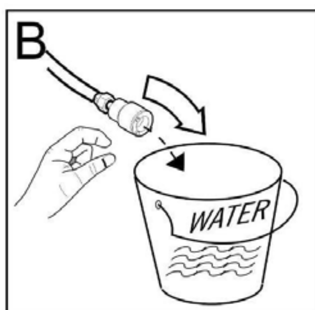
<u>You can clean yourself the dosage hoses and the detergent pump with water.</u>

Guidelines:

A - Disconnect the suction hose from the detergent can.

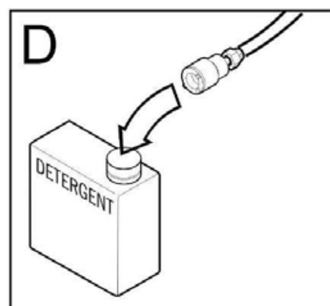


B - Connect the suction hose to a new water recipient.



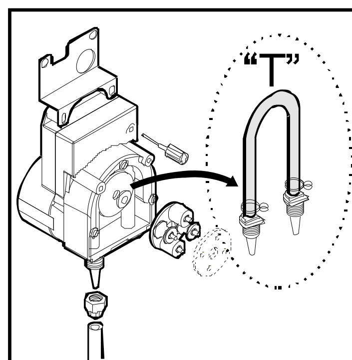
C - Switch **the Self-cleaning cycle** on (see paragraph page 22)

D – Once self-cleaning is finished, connect the suction hose to the detergent can.



 **WARNING**: Respect security and chemical dosage guidelines.
When using chemical products you must wear personnal protection equipment, gloves and protection glasses. Do not mix different detergents together.

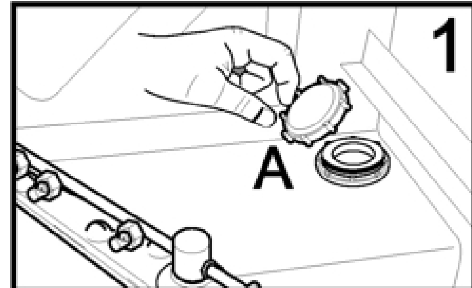
Attention !
Replace **once a year** the peristaltic pumps suction pipe **!**



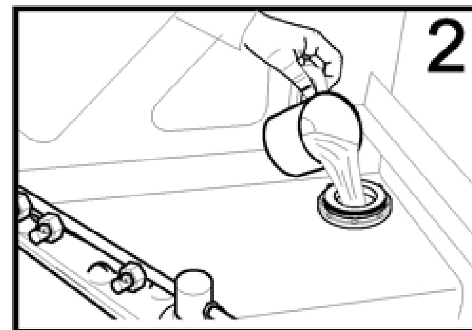
FIRST INSTALLATION !
Machines with incorporated and automatic water-softener (series “add”).
OPTION

In case of first installation, fill with water the salt jar “A” (picture 1) , before putting the specific salt tablets in it, according to the following instructions :

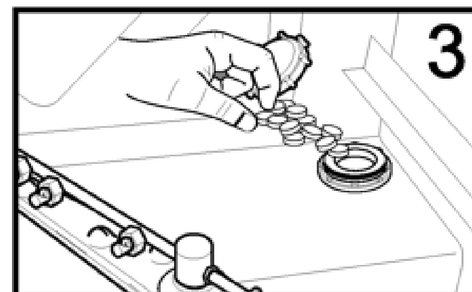
-1 –
Unscrew the plug of salt jar that is inside the dishwashers.
.



-2 –
Pour water in the salt jar.



-3 –
Put nearly 1 kg salt tablets in it and screw the plug.



The machine is ready.
Follow the instructions of the installation manual for the operations of functioning and use of your dishwasher.

Teil 2 - FÜR DEN INSTALLATEUR

Die Maschine in der Nähe der Anschlüsse aufstellen.
Während der Installation die Maschine gut ausrichten, um die gute Funktion der Maschine zu gewährleisten.
Unsere Firma ist von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden befreit, die auf Nichtbeachtung nachstehend aufgeführter Normen zurückzuführen sind.
Zum korrekten Aufstellen und Anschluß der Maschine, sich an das Schema auf Seite 30 halten.

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Prüfen, daß die auf dem Typenschild angegebene Maschinenspannung dem der Netzversorgung entspricht.

Außerdem prüfen, daß der Schutz, die Netzversorgung und der Stecker richtig bemessen sind, um die geforderte Maximallast zu tragen.

Dem Gerät muß bauseitig ein allpoliger Schalter mit mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite vorgeschaltet werden. Die Absicherung des Gerätes muß **16 A** betragen.
Die Anschlußleitung muß mindestens vom Typ **H07RN-F** sein und der Nennquerschnitt muß der Tabelle entsprechen:

Querschnitt mm²	Nennstrom A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

DAS GERÄT MUß ORDNUNGSGEMÄß GEERDET WERDEN.

" DAS GERÄT IST IN EIN POTENTIONALAUSGLEICHSSYSTEM EINZUBEZIEHEN. DER ANSCHLUßBOLZEN BEFINDET SICH AUF DER GERÄTERÜCKSEITE. DIE WIRKSAMKEIT DES POTENTIONALAUSGLEICHES MUß, WIE IN **VDE 0190** ANGEGEBEN, GEPRÜFT WERDEN ".

Die elektrische Sicherheit der Maschine ist nur gewährleistet, wenn sie wie folgt angeschlossen wird.

Es ist notwendig, die Maschine an ein funktionierendes Erdungsnetz, wie von den gültigen elektrischen Sicherheitsnormen vorgesehen, anzuschließen. Diese Eigenschaft prüfen, und im Zweifelsfall eine Netzüberprüfung von qualifiziertem Personal durchführen lassen.

Außerdem muß die Maschine in ein Äquipotenzialsystem eingeschlossen sein, dessen Funktion nach den gültigen Normen geprüft werden muß.
Die Verbindung wird über eine Schraube vorgenommen, die durch ein Schild an der Maschinenrückseite gekennzeichnet ist ( ).

DIE MASCHINE MUSS AN EINEN FUNKTIONIERENDEN ERDSTECKER ANGESCHLOSSEN SEIN

Der Hersteller ist von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden befreit, die auf das Fehlen eines Erdungsnetzes zurückzuführen sind.

WASSERVERSORGUNG

Hier müssen die jeweiligen Vorschriften der nationalen und regionalen Länder beachtet werden.

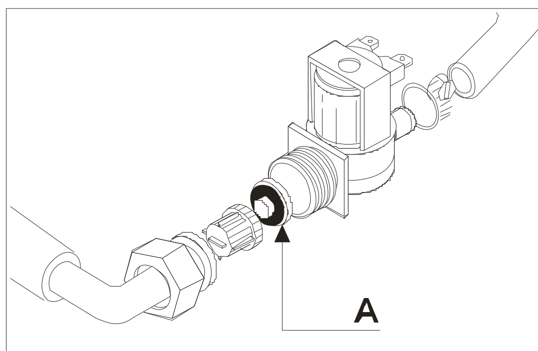
Temperatur 55°C
Wenn die Maschine an Kaltwasser angeschlossen wird, verlängert sich der Spülvorgang.

Der Wasserdruck sollte zwischen 2 und 4 bar (200÷400 kPa) eingestellt werden, um einen störungsfreien Ablauf zu gewährleisten.

Für Maschinen mit eingebautem Enthhärter:
Wasserdruck:3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa).
Temperatur 10÷12 °C.
ACHTUNG!: KEIN Anschluss an enthärtetes Wasser.

ACHTUNG!

Sollte der bauseitige wasserdruck höher als 4 Bar sein benutzen Sie bitte das ausgerüstete Druckminderventil "A" und führen Sie das in den vorgeschenen wasseranschluss-stutzen ein, um den Druck zu reduzieren, wie gezeichnet.



Wenn der Druck niedriger als wie aufs Schild empfehlt ist, raten wir Ihnen eine Überdruckpumpe einzubauen.

Wasserhärte zwischen **7,2 und 12,5 °f**

Die Maschine ist mit dem mitgelieferten Schlauch **3/4"** an die Wasserversorgung anzuschließen. Beim Stillstand des Gerätes sollte die Wasserzufuhr durch einen Hahn gesperrt werden.

ARBEITSTEMPERATUREN

Wassertemperatur **55°÷60°C**

Spültemperatur **80°÷85°C**

n.b.: Für eine richtige Arbeitsweise des Thermocontrols, den Thermostat während des Betriebs des Hauptwasch Zyklus NICHT regulieren!

DIE EINSTELLUNG DER THERMOSTATE DARF AUF KEINEN FALL VERÄNDERT WERDEN

WASSERABLAUF

Der Wasserabfluß ist über die Maschinenfrontseite zugänglich, indem man die Vorderplatte öffnet (beide Frontalschrauben abschrauben);

Nach Entfernen der vorderen unteren Abdeckung kann der Wasserablaufschlauch (min **32 mm** Innendurchmesser) befestigt und durch den unteren Teil der dafür vorgesehenen Öffnung in der Rückwand herausgeführt werden.

Knicken oder Quetschen des Schlauches vermeiden, da dies den Wasserfluß verhindern oder verlangsamen könnte.

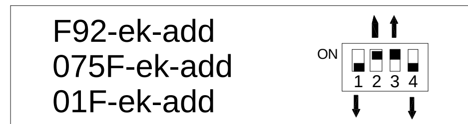
Alle nationalen und regionalen Abwassernormen absolut beachten.

Zyklus Regenerierung Programmierung

Die Regenerierung wurde schon von Fabrikant auf jeder 1 Waschzyklu programmiert.
Troztdem es ist möglich die Regenerierung nach des Wasserhärte programmieren können.
Wenn Sie des geignetes Zyklus nach Ihr Anlage Wasserhärtung entschieden hatten, Programmieren Sie den Dip-switch in die Elektronische Karte, der im Steuertafel eingebaut ist.
Um die Elektronische Karte programmieren können, folgen Sie folgenden Anweisungen an:

PROGRAMMIERUNG DER REGENERIERUNG

1 - Wenn die Maschine ausgeschaltet ist, kontrollieren Sie die Position der Dip-switch in Elektronische Tafeln und speichern sie die .



2 - Programmieren Sie den dip-swicht nach folgende Tafeln angaben und nach Waschungzyklus Anzahl die Sie Programmieren möchten damit das Signal des Aufbereitung bearbeitung starten kann.

ON 1 2 3 4 OFF — Conteggio disabilitato Compte inactif Count-off Nachzahlung nicht Aktiviert	ON 1 2 3 4 OFF — 1 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 2 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 OFF — 3 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 4 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 5 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 OFF — 6 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 7 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 8 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 OFF — 9 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 10 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 11 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 OFF — 12 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 13 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 OFF — 14 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 OFF — 15 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS		

3 - Maschine Tür aufmachen

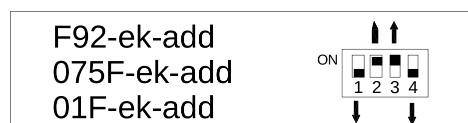
4 - Taste “C” START drücken

5 - Whären Sie Taste “C” START fest drücken lassen, Maschine anschalten mit Schalter “A“.

6 - Warten Sie auf die Anschaltung von led “E”

7 - Maschine ausschalten mitschalter “A”

8 - Die Dip-switch wieder Programmieren nach original Positionprogrammierung von Waschungszeit.



SOFT-START aktivieren-inaktivieren (0300834)

Standardmäßig ist die Geschirrspülmaschine mit Programmstart durch SOFT-START-System (Progressivstart der Waschpumpe) ausgestattet.
Um die Soft-Start zu inaktivieren, folgen Sie die folgenden Anweisungen.

1. Stromzufuhr durch Einschalten des Wandschalters einleiten und Hauptschalter “A“ der Schalttafel drücken. Jetzt erleuchten die Thermometerdisplays, läuft das Wasser ein und wird der Tank gefüllt. Wenn der Tank gefüllt ist, erleuchtet die Programmkontrolllampe.

2. Maschine Tür aufmachen

3. **Den Geschirrspüler** durch Hauptschalter **„A“ abschalten ,**

4. Die Ablaufpumpetaste **„F“** drücken,

5. Während Sie Ablaufpumpetaste **„F“** gedrückt halten, den Geschirrspüler durch Hauptschalter **„A“** einschalten,

6. Die Knopf **„F“** für 7 Sekunden gedrückt halten,

7. Die Knopf loslassen und den Geschirrspüler durch Hauptschalter „A“ abschalten ,

Um die Soft-Start von neuem zu aktivieren, folgen Sie das gleiche Verfahren.

AUTOMATISCHER START aktivieren-inaktivieren

Standardmäßig ist die Geschirrspülmaschine mit Handstart durch Drückknopf „C“ ausgestattet.
Um den automatischen Start des Waschungsprogramms bei dem Türschließen zu aktivieren, folgen Sie die folgenden Anweisungen.

1. Stromzufuhr durch Einschalten des Wandschalters einleiten und Hauptschalter “A“ der Schalttafel drücken. Jetzt erleuchten die Thermometerdisplays, läuft das Wasser ein und wird der Tank gefüllt. Wenn der Tank gefüllt ist, erleuchtet die Programmkontrolllampe.

2. Maschine Tür aufmachen

3. **Den Geschirrspüler** durch Hauptschalter **„A“ abschalten ,**

4. Den Programmwahlschalter **„B“** drücken,

5. Während Sie Programmwahlschalter **„B“** gedrückt halten, den Geschirrspüler durch Hauptschalter **„A“** einschalten,

6. Die Knopf **„B** für 7 Sekunden gedrückt halten,

7. Die Knopf loslassen und den Geschirrspüler durch Hauptschalter „A“ abschalten ,

Um den Handstart von neuem zu aktivieren, folgen Sie das gleiche Verfahren.

AUSTAUSCH DES SPÜLMITTELS UND REINIGUNG DES DOSIERWASCHSCHLAUCHES

Wenn man das Spülmittel austausch, muss man auf folgende Sachen achten:

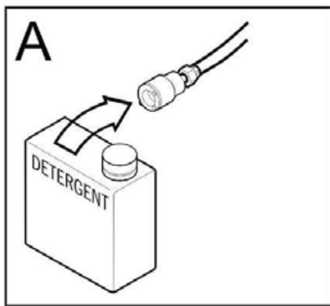
- Wenn man die Maschine ohne Spülmittel läßt, bilden sich Luftblasen, die eine Kristallisierung auslösen
- Ein neues Spülmittel verlang normalerweise eine neue Einstellung des Dosiergerätes.
- Das gesamte System, welches sich aus Behälter, Dosierschläuchen und Dosiergerät zusammensetzt muss vor dem Einsatz eines neuen Spülmittels mit Wasser gereinigt werden.
- Einem befigten Techniker die notwendigen Arbeitsgänge anvertrauen, damit ein gutes Wasch- und Spülergebnis erreicht werden kann.
- Es wird jedoch in jedem Fall angeraten einmal im Monat die Dosierungsschläuche und das Dosiergerät selbst mit Wasser zu säubern.

Wenn man diese Hinweise nicht beachten sollte, verfällt die Garantie und di Fa. Lamber übernimmt keine Produkthaftung.

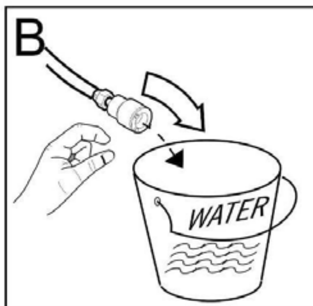
<u>Es ist auch möglich alleine die Dosierungsschläuche und das Dosiergerät mit Wasser zu reinigen.</u>

Bitte folgende Hinweise beachten:

A - Den Ansaugschlauch aus dem Spülmittelbehälter herausziehen.

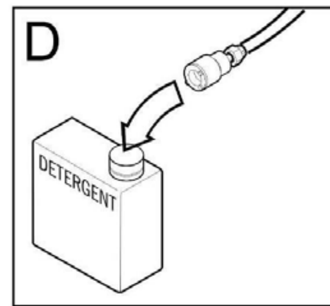


B - Den Ansaugschlauch in einen neuen mit Wasser gefüllten Behälter einstecken.



C - Den **Zyklus 'Automatisches Selbstspülen' einschalten**:
(sehen Paragraph pag.26)

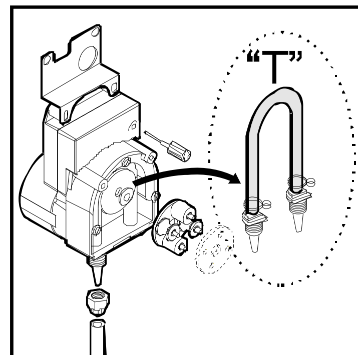
D – Am Ende der Selbstspülung den Ansaugschlauch in den Spülmittelbehälter einführen.





ACHTUNG: Die Sciherheitshinweise und die Dosierungsdaten zum Einsatz von chemischen Substanzen beachten. Während des Umganges mit chemischen Substanzen Sicherheitskleidung, wie Handschuhe und Schutzbrille tragen. Keine unterschiedlichen Lösungsmittelprodukte miteinander vermischen.

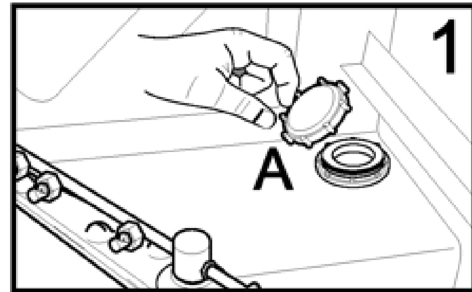
Attention !
Einmal im Jahr des Saugrohr von Peristaltischepumpe wechseln !



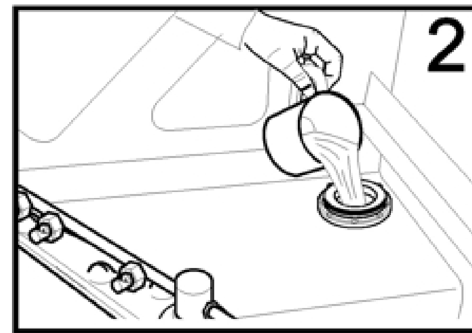
ERSTEN AUFSTELLUNG !
Maschinen mit eingebauten automatischen Wasserentkalker (Serie “add”).
OPTION !

In der ersten Installationsphase den Behälter „A“, wie in Figur 1 mit Wasser füllen; bevor man das spezielle Salz in Tablettenform einführt, folgende Hinweise befolgen:

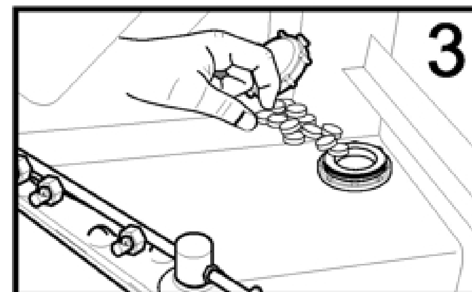
-1 –
Den Schraubverschluss des Salzbehälters aufschrauben, der sich im Inneren der Spülmaschine befindet.



-2 –
Wasser in den Salzbehälter füllen.



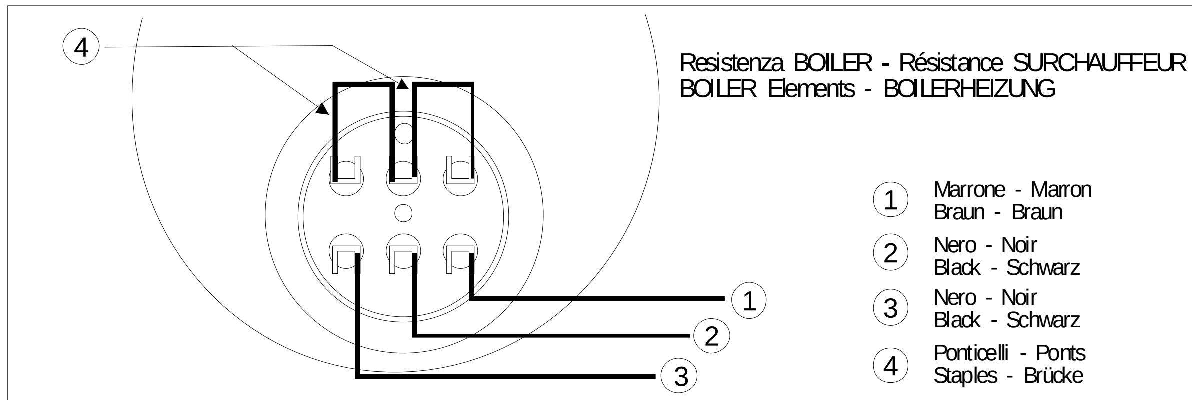
-3 –
Zirka 1 kg Salz in Tablettenform einfüllen und den Schraubverschluss wieder aufschrauben.



Die Maschine ist jetzt fertig.
Befolgen Sie jetzt bitte die Hinweise, wie im Installationshandbuch zum Gebrauch und Funktionsarbeitsgänge Ihrer Gheschirrspülmaschine angegeben.

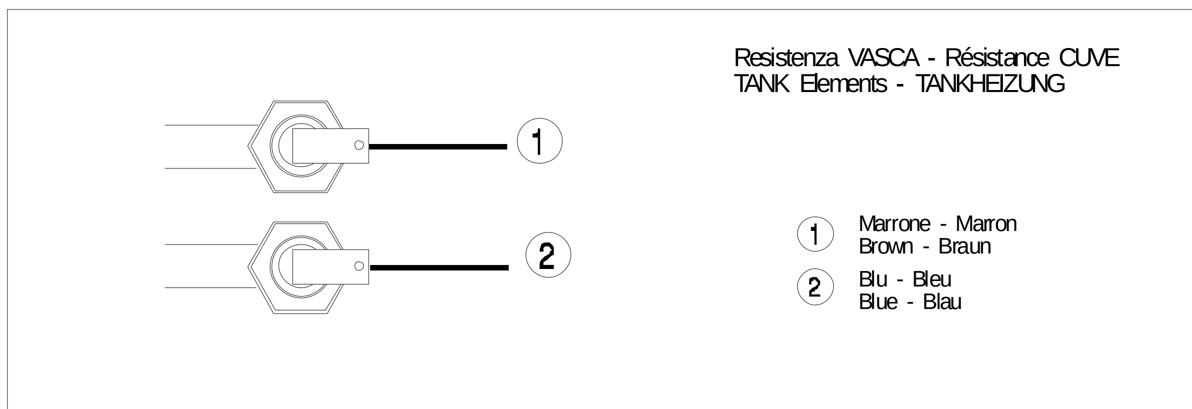
SCHEMA COLLEGAMENTI ▪ SCHEMA BRANCHEMENTS
CONNECTIONS SCHEME ▪ ANSCHLUßSCHEMA





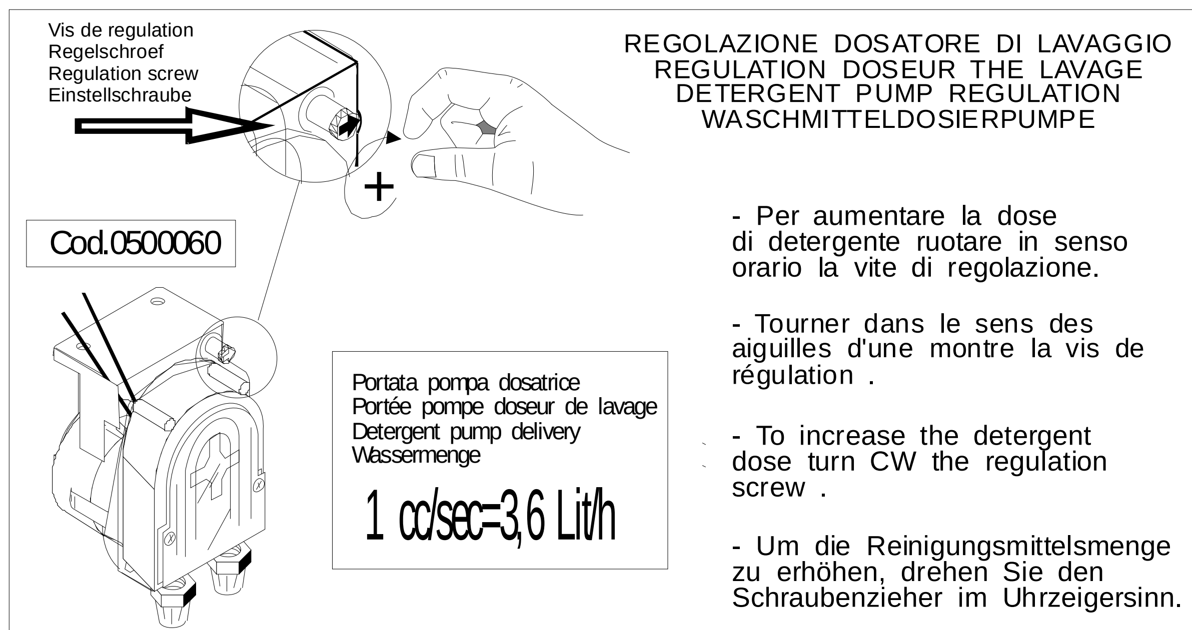
Resistenza BOILER - Résistance SURCHAUFFEUR
BOILER Elements - BOILERHEIZUNG

1. Marrone - Marron
   Braun - Braun
2. Nero - Noir
   Black - Schwarz
3. Nero - Noir
   Black - Schwarz
4. Ponticelli - Ponts
   Staples - Brücke



Resistenza VASCA - Résistance CUVE
TANK Elements - TANKHEIZUNG

1. Marrone - Marron
   Brown - Braun
2. Blu - Bleu
   Blue - Blau



REGOLAZIONE DOSATORE DI LAVAGGIO
REGULATION DOSEUR THE LAVAGE
DETERGENT PUMP REGULATION
WASCHMITTELDOSIERPUMPE

Portata pompa dosatrice
Portée pompe doseur de lavage
Detergent pump delivery
Wassermenge

1 cc/sec=3,6 Lit/h

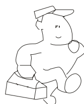
- Per aumentare la dose di detergente ruotare in senso orario la vite di regolazione.

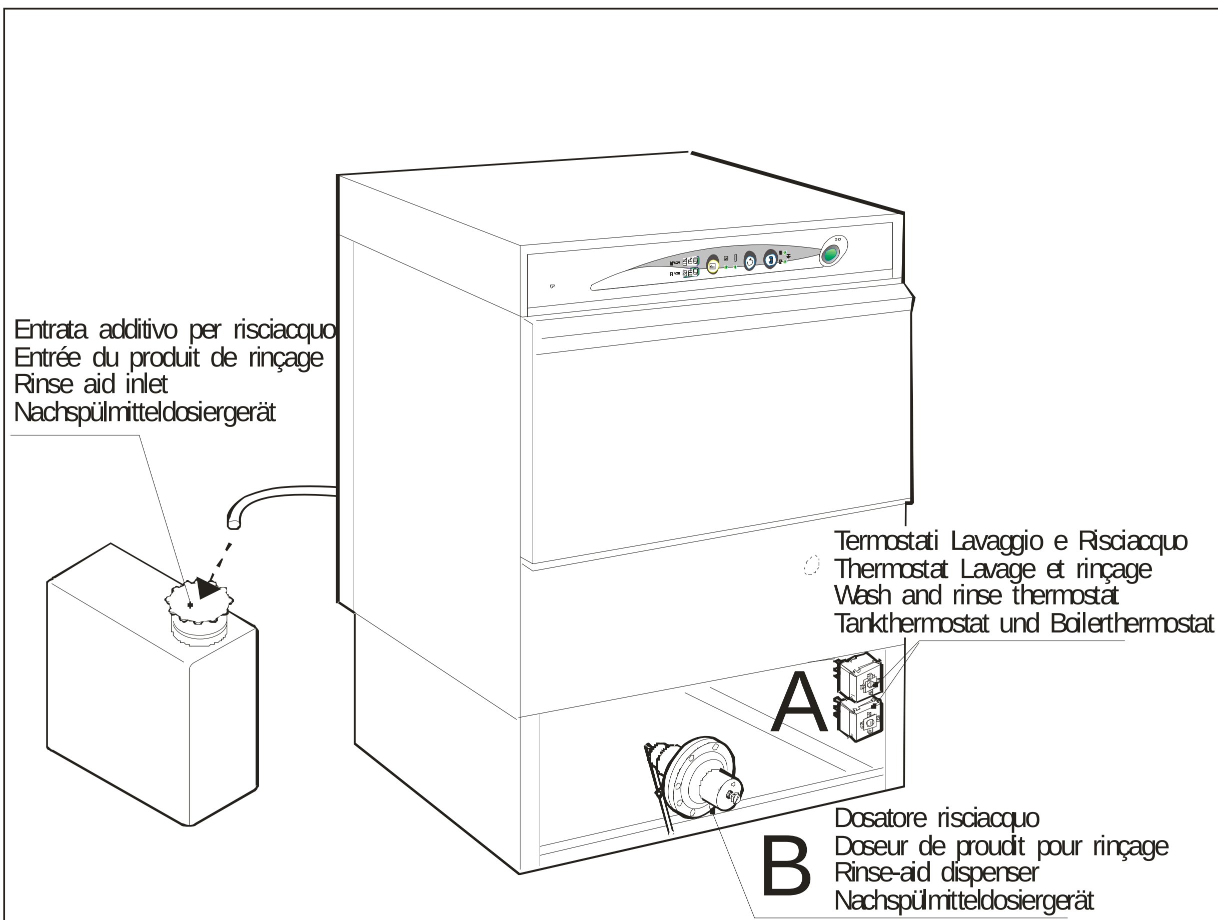
- Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la vis de régulation .

- To increase the detergent dose turn CW the regulation screw .

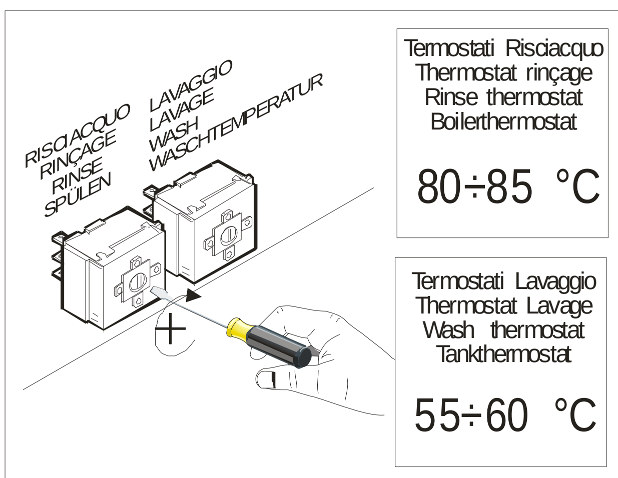
- Um die Reinigungsmittelsmenge zu erhöhen, drehen Sie den Schraubenzieher im Uhrzeigersinn.

SCHEMA REGOLAZIONI - SCHEMA REGULATION
REGULATION SCHEME - EICHUNG





A- **Termostati Lavaggio e Risciacquo**
Thermostats Lavage et rinçage
Wash and rinse thermostats
Tankthermostat und Boilerthermostat



Termostati Risciacquo
Thermostat rinçage
Rinse thermostat
Boilerthermostat

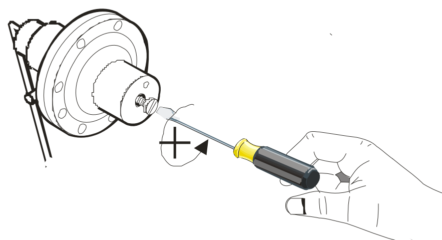
80÷85 °C

Termostati Lavaggio
Thermostat Lavage
Wash thermostat
Tankthermostat

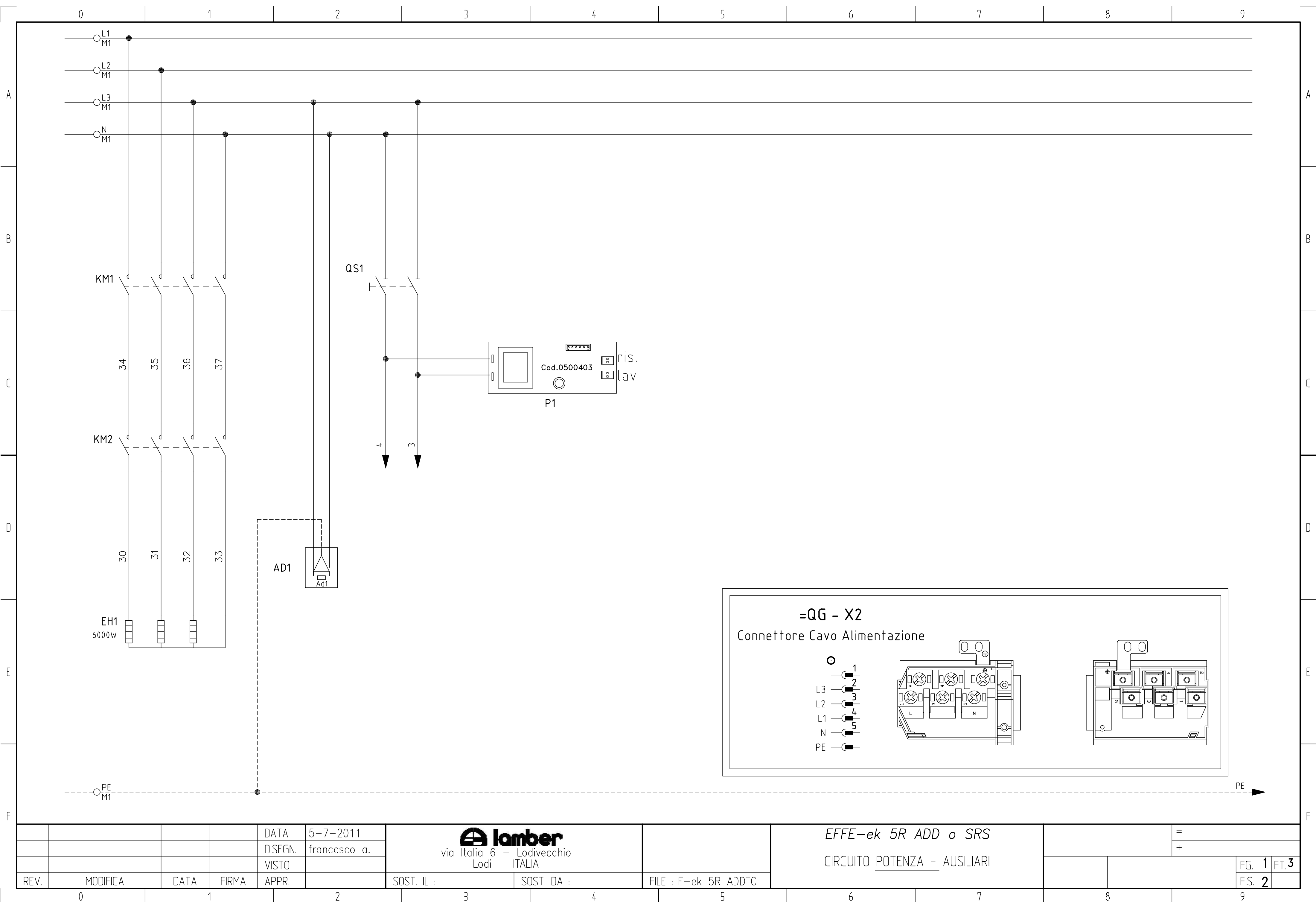
55÷60 °C

B- **Dosatore additivo di risciacquo**
Doseur de produit pour rinçage
Rinse aid dispenser
Nachspülmitteldosiergerät

- Per aumentare la dose di ADDITIVO ruotare in senso ANTIORARIO la vite di regolazione
- Tourner la vis de regulation en sens anti-horaire pour augmenter la dose du produit
- To increase the detergent turn Anti-CW the regulation screw
- Um die Dosierung zu vergrössern im Gegenuhrzeigersinn drehen



SCDOSF92ek


L1 M1
L2 M1
L3 M1
N M1
KM1
34
35
36
37
KM2
30
31
32
33
EH1
6000W
QS1
4
3
Cod.0500403
ris.
lav
P1
AD1
Ad1
=QG - X2
Connettore Cavo Alimentazione
1
L3 2
L2 3
L1 4
N 5
PE
PE M1
PE
DATA 5-7-2011
DISEGN. francesco a.
VISTO
APPR.
REV.
MODIFICA
DATA
FIRMA
lamber
via Italia 6 - Lodivecchio
Lodi - ITALIA
SOST. IL :
SOST. DA :
FILE : F-ek 5R ADDTC
EFFE-ek 5R ADD o SRS
CIRCUITO POTENZA - AUSILIARI
=
+
FG. 1
FT. 3
F.S. 2

MICRO SPORTELLO
MICRO PORTE
SQ1
rosso rosso 12 13
SL1
21
LIVELLO SALE
PCB1
TRASFORMATORE
ON 1 2 3 4
marrone
verde
x13
SL2
LIVELLO BASSO
blue
x12
marrone
13
S1
S2
S3
S4
S5
6
11
8
9
10
7
5
22
MS1
DOSATORE DETERSIVO
option
16
1 giallo giallo rosso
x11
LIVELLO ALTO
SL3
2
bianco
x14
C1
12,5 µF
20
15
19
MS2
POMPA SCARICO
option
x1 1
x1 3
x1 4
YV1
YV1A
YV2
M1
POMPA LAVAGGIO
KM1
EH2
KM2

=QG - X1
Connettore Pompa

22	1 rosso/red
4	2 nero/black
20	3 marrone/brown
	4

POMPA

RISCALDAMENTO ACQUA
RISCIACQUO
RIGENERA
DEVIATRICE
PE

				DATA	5-7-2011	lamber via Italia 6 - Lodivecchio Lodi - ITALIA		EFFE-ek 5R ADD o SRS CIRCUITO COMANDI	=
				DISEGN.	francesco a.				+
				VISTO					FG. 2 FT.3
REV.	MODIFICA	DATA	FIRMA	APPR.		SOST. IL :	SOST. DA :	FILE : F-ek 5R ADDTC	F.S. 3



Nome/Item	Funzione/Function [1]	Codice Interno (Db)	Descrizione/Description	Q.ta/Q.ty	Funzione/Function [2]
AD1	Filtro antidisturbo	0300900	Filtro antidisturbo	1	
C1	CONDENSATORE AVVIAMENTO POMPA	0300081	Condensatore 12,5 mμ	1	
EH1	RESISTENZA BOILER	0300012	Resistenza su flangia 6000W 230/400	1	
EH2	Resistenza vasca	0300067	Resistenza vasca 2000W/230V	1	
KM1	CONTATTORE SICUREZZA BOILER	0300058	CONTATTORE 230/50-60Hz 6-20A	1	
KM2	COMANDO RESISTENZA BOILER	0300058	CONTATTORE 230/50-60Hz 6-20A	1	
M1	POMPA LAVAGGIO	0301204	Elettropompa monofase HP 0,75 230/50Hz	1	
MS1	DOSATORE DETERSIVO	0500060	Dosatore peristaltico tempo-pausa 230V	1	option
MS2	POMPA SCARICO	0300068	Pompa scarico 30W 220.240/50Hz	1	option
P1	TERMOMETRO DIGITALE	0500403	Termometro digitale 2 temperature	1	
PCB1	SCHEDA COMANDI	0300834	Scheda 5 Relé prog. ASP 1.04	1	
QS1	INTERRUTTORE COMANDI	0301000	Interruttore 2NO 16A	1	
S1	LIVELLO ACQUA VASCA LAVAGGIO	0300026	Pressostato 60-30 1NO-NC 16Amp	1	
S2	TERMOSTATO SICUREZZA BOILER	0300302	Termostato riarmo 10Amp 105°C	1	
S3	REGOLAZIONE TEMPERATURA RISCIACQUO	0300005	Termostato 1NONC max 90°C	1	
S4	REGOLAZIONE TEMPERATURA LAVAGGIO	0300007	Termostato 1NONC max 70°C	1	
S5	Termostato sicurezza Vasca	0300304	Termostato riarmo a contatto 85° 1NC	1	
SL1	LIVELLO SALE	0200010	Addolcitore automatico	1	solo con ADD
SL2	Livello minimo vaschetta SRS	0300184	Asta 2 livelli a galleggiante	1	solo con SRS - BREAK TANK
SL3	Livello massimo vaschetta SRS			1	solo con SRS - BREAK TANK
SQ1	MICRO SPORTELLO	0300138	Microinterruttore magnetico	1	
YV1	ELETTROVALVOLA RISCIACQUO	0301149	Elettrovalvola doppia c/Riduttore 0,5lm 230V	1	
		0300025	Elettrovalvola semplice NC 230/50	1	
YV1A	ELETTROVALVOLA RIGENERA	0301149	Elettrovalvola doppia c/Riduttore 0,5lm 230V	1	solo con ADD
YV2	ELETTROVALVOLA DEVIATRICE con ADD	0301161	Elettrovalvola deviatrice	1	ELETTROVALVOLA ALIMENTAZIONE con SRS

REV.	MODIFICA	DATA	FIRMA		
				DATA	5-7-2011
				DISEGN.	francesco a.
				VISTO	
				APPR.	



via Italia 6 – Lodivecchio
Lodi – ITALIA

SOST. IL : | SOST. DA : | FILE : F-ek 5R ADDTC

EFFE-ek 5R ADD o SRS

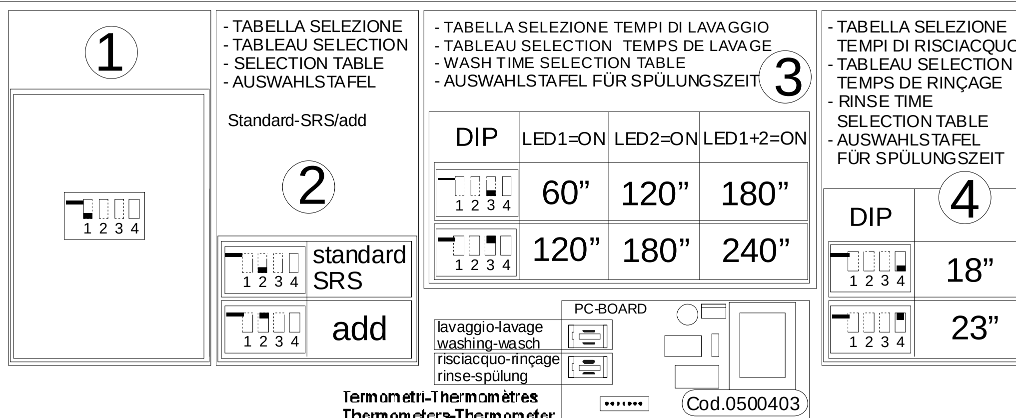
LISTA FUNZIONI

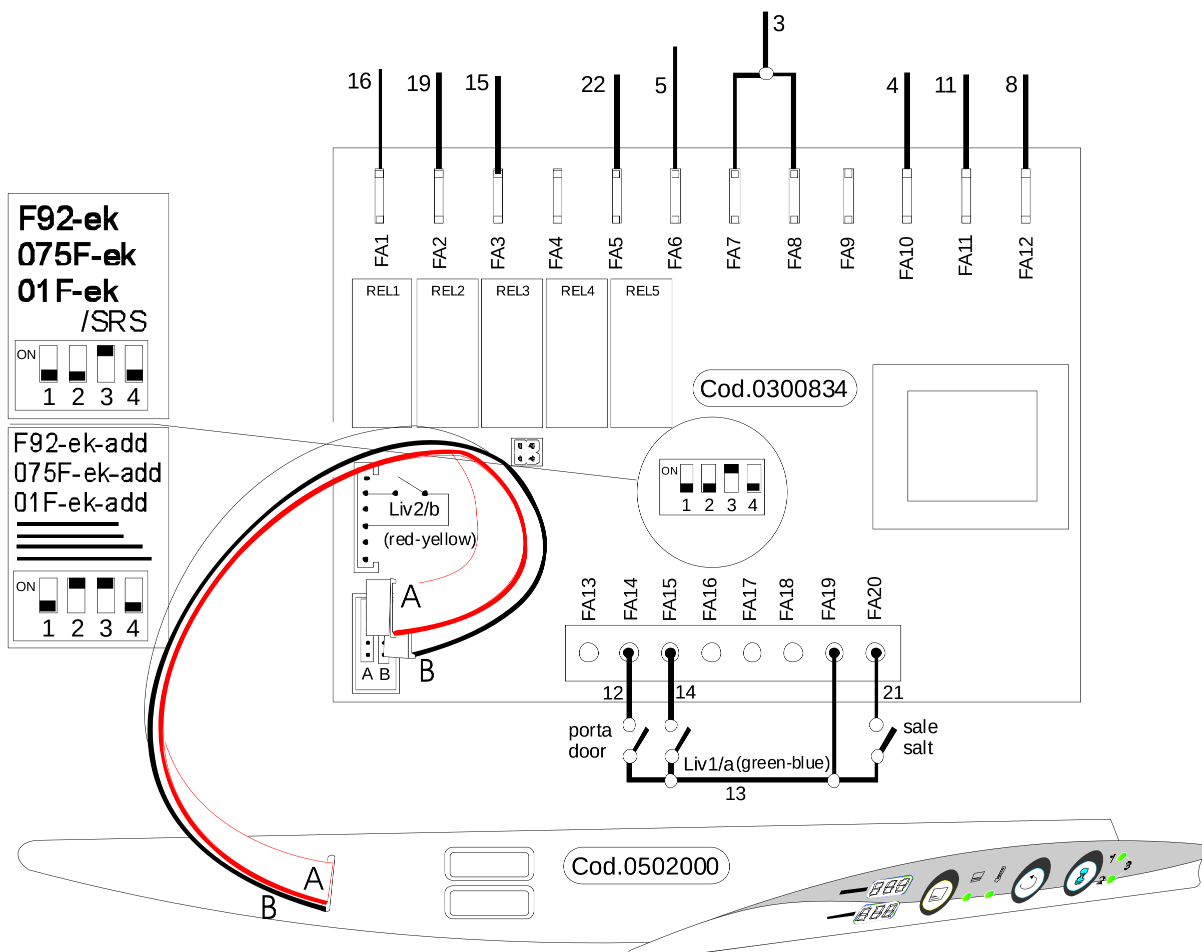
=
+

FG. 3 FT.3
F.S. /

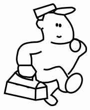
SCHEDA ELETTRONICA ▪ FICHE ELECTRONIQUE
P.C.BOARD ▪ ELEKTRONISCHE STEURUNG

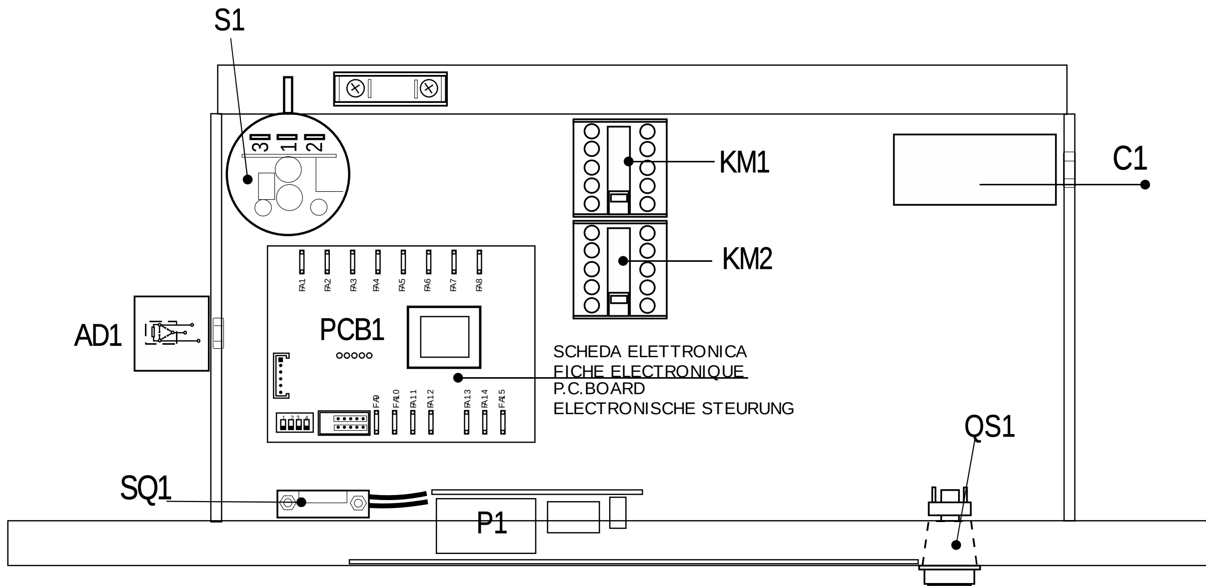
	filo/fil/wire/draht	ITA	FRA	ENG	DEU
FA1	16	SCARICO	VIDANGE	DRAIN PUMP	ABLAUFPUMPE
FA2	19	ETV DEVIATRICE/SRS	ELECTROVANNE DETOURNANTE/SRS	SWITCHING VALVE/SRS-BT	VENTILABLENKUNG VENTIL/SRS
FA3	15	RIGENERA	REGENERATION	REGENERATIN	ENTKALKUNG
FA5	22	POMPA LAVAGGIO	POMPE LAVAGE	WASHING PUMP	WASCHPUMPE
FA6	5	RISCIACQUO	RINÇAGE	RINSING	SPÜLUNG
FA7-8	3	FASE	PHASE	PHASE	PHASE
FA10	4	NEUTRO	NEUTRE	NEUTRAL	UNGELADEN
FA11	11	PRESSOSTATO	NIVEAU PRESSOSTAT	PRESSOSTAT LEVEL	DRUCKWÄCHTER
FA12	8	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL
FA14	12	MICRO PORTA	MICRO PORTE	DOOR MICRO-SWITCH	ENDSCHALTER
FA15	14	LIV1/a	LIV1/a	LIV1/a	LIV1/a
FA19	13	COMUNE	COMMUN	COMMON	COMMON
FA20	21	SALE	SEL	SALT	SALZ



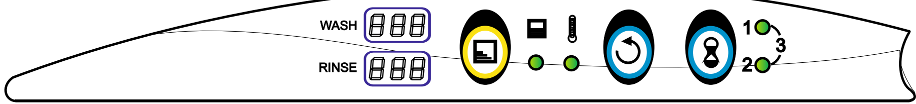


COMPONENTI ▪ COMPOSANTS
COMPONENTS ▪ KOMPONENTEN

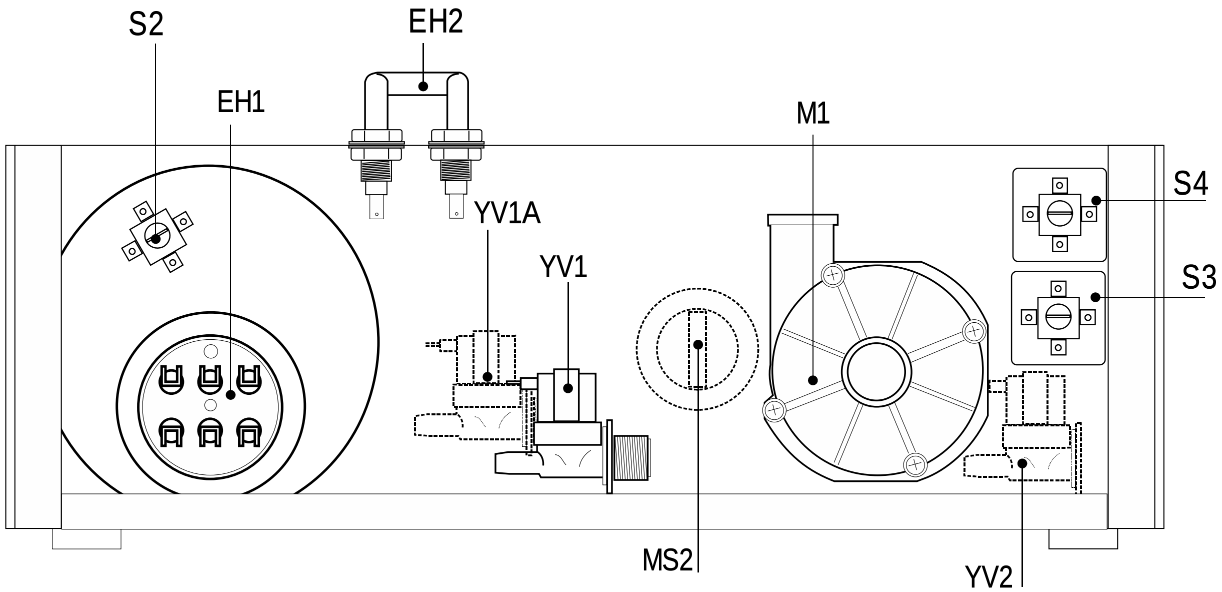




CASSETTA QUADRO COMANDO - CONTROL BOARD - BOITE DE CONTROLE - SCHALTTAFEL



TASTIERA A MEMBRANA - PANNEAU A TOUCHES SENSITIVES
SOFT TOUCH CONTROL PANEL - MEMBRAN-TASTATUR



BASAMENTO - SOCLE - BASE - UNTERBAU

Cnp-f92ek-14

MOD. 075F-ek				075F-ek	
F	N	GB	ESP		
DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE BIJZONDERHED	SPECIFICATIONS	TECHNISCHE DATEN		
DIMENSIONS l x p x h	AFMETINGEN b x d x h	DIMENSIONS l x w x h	DIMENSIONES l x p x h	**600x650x1290**	mm
DEBIT/H assiettes/H	CAPACITEIT borden/H	WASHING CAPACITY dishes/H	CAPACIDAD HORARIA platos/H	**540/360/270 1080/540/360**	Nr.
DEBIT/H casiers/H	CAPACITEIT manden/H	WASHING CAPACITY baskets/H	CAPACIDAD HORARIA cestas/H	**30/20/15 60/30/20**	Nr.
DUREE DU CYCLE	DUUR VAN HET PROGRAMMA	WASH CYCLE	DURATA CICLO	**2÷3÷4 1÷2÷3**	Min.
DIMENSIONS CASIER	AFMETINGEN MAND	BASKET SIZE	DIMENSIONES CESTA	**50 x 50**	cm
NUM.ASSIETTES POUR CASIER	AANTAL BORDEN PER MAND	PLATES PER BASKETS	PLATOS/CESTAS	**12÷18**	Nr.
HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL	HOOGTE WERKOPPERVLAK	WORK HEIGHT	ALTURA DE TRABAJO	**850**	mm
OUVERTURE DE CHARGEMENT	DOORGANGSHOOGTE	CLEARANCE	LUZ DE CARGA	**320**	mm
TENSION D'ALIMENTATION	VOLTAGE	VOLTAGE	TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN	**400 V3N~50Hz**	V
ELECTROPOMPE	POMPMOTOR	ELECTRIC PUMP	ELECTROBOMBA	**650**	W
RESISTANCE CUVE	TANKVERWARMING	WASH TANK ELEMENTS	RESISTENCIA CUBA	**2000**	W
RESISTANCE SURCHAUFFEUR	BOILERVERWARMING	RINSE TANK ELEMENTS	RESISTENZA CALDERIN	**6000**	W
PUISSANCE NOMINALE	TOTAAL VERBRUIK	TOTAL RATING	POTENCIA TOTAL	**6650**	W
INTENSITE MAXIMALE	MAX. STROOMAFNAME	MAX CURRENT INTENSITY	CORRIENTE MAXIMA	**12**	A
CAPACITE DE LA CUVE	TANKINHOUD	TANK CAPACITY	CAPACIDAD CUBA	**18**	Lt
CAPACITE DU SURCHAUFFEUR	BOILERINHOUD	BOILER CAPACITY	CAPACIDAD CALDERIN	**5**	Lt
DOSEUR DE PRODUIT DE RINÇAGE	SPOELMIDDEL DOSEERAPPARAAT	RINSE AID DISPENSER	CANTITAD DE AGUA BOMBA	**si-oui-yes-ja**	
ALIMENTATION EAU	WATERAANSLUITING	WATER CONNECTION	CONEXIÓN AGUA	**45 ÷ 55**	°C
DEBIT EAU MOTEUR	OPBRENGST WATERPOMP	PUMP DELIVERY	CANTITAD DE AGUA BOMBA	**300**	l./min
CONSOMMATION EAU PAR CYCLE	WATERVERBRUIK / GANG	CYCLE WATER CONSUMPTION	CONSUMO AGUA POR CICLO	**2.60**	l
CONSOMMATION EAU ORAIRE	WATERVERBRUIK / UUR	HOUR WATER CONSUMPTION	CONSUMO AGUA POR HORA	**52**	l
PRESSION EAU	WATERDRUK	WATER PRESSURE	PRESIÓN AGUA	**2 ÷ 4**	Bar
DURETE DE L'EAU	HARDHEID WATER	WATER HARDNESS	DUREZA ACONSEJADA DEL AGUA	**5 ÷ 10**	°F
TEMPERATURE EAU RINCAGE	SPOELWATERTEMPERATUUR	RINSING WATER TEMPERATURE	TEMPERATURA AGUA ACLARADO	**80 ÷ 90**	°C
RACCORDEMENT EAU	WATERINLAAT	WATER INLET	RACOR ENTRADA AGUA	**3/4"**	"G
EVACUATION EAU	WATERAFVOER	WATER OUTLET	RACOR DESAGUE AGUA	**32 mm - 1"1/4**	"G
POIDS NET	NETTOGEWICHT	NET WEIGHT	PESO NETO	**87**	kg
POIDS LOURD	BRUTOGEWICHT	GROSS WEIGHT	PESO BRUTO	**98**	kg
DIMENSIONS EMBALLAGE	AFMETINGEN VERPAKKING	PACKING DIMENSIONS	DIMENSIONES EMBALAJE	**740x640x1390**	mm
NIVEAU DU BRUIT	GELUID	NOISE	RUMOROSIDAD	**<60**	dB(A)
ACCESSOIRES	**ACCESSOIRES**	**OPTIONAL**	**ACCESSORIOS**		
ADOUCISSEUR	ONTHARDER	WATER SOFTENER	DEPURADOR	**OPTION**	
POMPE DE VIDANGE	AFVOERPOMP	DRAIN PUMP	BOMBA DESAGUE	**30**	W
DOSEUR DE PRODUIT DE LAVAGE	WASMIDDELDOSEERAPPARAAT.	WASH AID DISPENSER	DOSATORE DI LAVAGGIO	**OPTION**	